

澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com

「當小國受到不止一個大國的青睞，外交成績會更好」

“Microestados têm melhores desempenhos diplomáticos quando há mais do que uma grande potência”

澳門城市大學教授Priscilla Roberts提出，中國和西方國家兩方相爭，有助非洲葡語小國得利。在以前，中國曾被視為他們手上「唯一的牌」

A escalada de tensões entre a China e o ocidente joga a favor dos pequenos países africanos lusófonos, que em tempos viam no dragão asiático “a única carta do baralho”, revela Priscilla Roberts, da Universidade Cidade de Macau **專訪 ENTREVISTA**



經濟增長好例子

EXEMPLO DE CRESCIMENTO

據米爾肯研究中心的最新報告，海口市榮膺2021年中國經濟表現最佳城市。澳門不在是次報告的範圍內，但報告聯合撰寫人兼研究總監黃華躍認為，澳門特區龍頭產業正處於轉型，與葡語系國家建立良好關係是發展經濟多元的一大助力

Um relatório do Instituto Milken reitera que Haikou foi a cidade chinesa com melhor desempenho económico no ano passado. Macau não foi incluída no estudo, mas o coautor do relatório e diretor do instituto indica que a mutação que a RAEM atualmente atravessa não permite um bom ambiente económico. Apesar disso, realça a vantagem que a cidade tem para a próxima fase: Lusofonia **12-15**

4-7

為己為人
預約接種
新型冠狀病毒疫苗

掃描二維碼
或輸入網址



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>

新型冠狀病毒感染應變協調中心

希望在夏天

ESPERANÇAS DE VERÃO

當局希望暑假期間遊客數字會上升，從而邁向復甦之路。為此，放寬與內地通關限制和隔離要求是第一步。但澳門政府仍需修改本年度的財政預算

As autoridades locais apostam no verão para aumentar o fluxo de visitantes e assim caminhar para a recuperação económica. O alívio das restrições fronteiriças com a China Continental e a redução das quarentenas são o primeiro passo, embora se confirme que o Orçamento previsto no início do ano não será executado **4-6**

Por si, pelos outros,
vacine-se. Proteja-se da
COVID-19

Marcação da Vacina



Leia o código QR ou insira o sítio electrónico

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>

Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!

Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
☎ 2823 6363





梁孫旭 LEONG SUN IOK

澳門工會聯合總會

Federação das Associações
dos Operários de Macau

冀保留社保博彩撥款保障民生福利 INDÚSTRIA DO JOGO DEVE GARANTIR OS BENEFÍCIOS SOCIAIS DA POPULAÇÃO

政府對最新「博彩法」工作文本作出重大修改，尤其有關「衛星場」經營規定和博彩向社保撥款事項的變動，涉及廣大僱員和居民的切身長遠利益，值得引發關注和重視。

一方面是目前法案取消衛星場須在承批公司物業內經營的規定，有關調整值得認同。由於近年受疫情及各種疊加因素影響，本澳經濟受到嚴重衝擊，博彩業首當其衝，不少貴賓廳結業，多間衛星場表示經營艱難，繼英皇酒店公佈將於下月底結束博彩業務後，坊間再傳多間衛星場擬年中退場，不少衛星場員工擔心傳言一旦屬實會飯碗不保。

本澳現有廿二間衛星場，法案最初要求所有娛樂場須設於承批公司的不動產內，而由於現時大部分都不具備相關條件，有關條款一旦實施，將對業界、員工及周邊商業元素等影響甚大。政府現作出調整，相信是為衛星場的持續經營優化

過度條款，希望在確保行業受到規範的同時，盡量減少對持份者、員工就業和周邊商業經營者的影響。

惟由於現時未知各間衛星場的經營意向，望政府關注業界動向，保持溝通，做好預案，推動博企及衛星場共同努力，承擔社會責任，保障員工飯碗，為社會的穩定發揮主要產業的重要力量。此外，法案亦規定，衛星場若因法律或批給合同等因素關閉，無論是自行結業或違反規定而關閉，都不得在相同地點重開。呼籲業界珍惜機會，同舟共濟。

另一方面，新文本建議基於公共利益，尤其為拓展海外市場，在聽取博彩委員會意見後，行政長官可豁免承批公司向文教、城市建設、推廣旅遊、社會保障領域的全部或部分博彩撥款。理解因應本澳博彩業客源單一，長期依賴內地及香港市場，較小力度發展海外市場，且本澳的碼佣相比其他海外市場低，在引客

上缺乏誘因；政府希望透過有關政策鼓勵承批公司吸引更多海外客源。但有關變動，不應動用注入社保基金的部分。社保供款偏低，長期依賴政府注資、預算經常性收入的百分之一撥款、百分之一點八的博彩撥款以及每年度中央預算執行結餘百分之三的撥款。隨着社會老齡化問題加劇，社保制度的開支必然遞增，多年來，不少議員提出希望藉修改博彩法的契機增加對社保注資，以進一步鞏固社保的財政資源。無奈今次政府不但沒有接納建議，相反有可能減少這部分的博彩撥款。由於養老金、殘疾金、社會救濟金給付的金額調升受不同參數影響，其中很大程度受社保基金的儲蓄及收入影響。因此，促政府謹慎考慮有關問題，要求保留，有可能甚至做到增加博彩撥款在社保基金的注資，以鞏固社保財政資源，使居民得到完善的退休及各項社會保障。

Com a recente alteração na lei do jogo, especialmente no que diz respeito aos requisitos para a operação de casinos-satélite e alocação dos fundos de jogo no sistema de segurança social, devemos prestar atenção e priorizar os interesses a longo prazo dos membros desta indústria e de todos os residentes.

Devido ao impacto da pandemia e de outros fatores nos últimos anos, a economia tem sofrido imenso. A indústria do jogo especialmente, com vários salões VIP a encerrarem e casinos-satélites a comunicarem dificuldades. Especialmente depois de o Grand Emperor Hotel Macau anunciar que irá terminar a sua atividade de jogo no próximo mês, vários rumores sobre o encerramento de uma série de outros casinos está a preocupar os trabalhadores, que receiam perder o seu ganha pão.

Atualmente, existem 22 casinos satélite. Inicialmente, a revisão da lei exigia que estivessem localizados na propriedade da sua concessionária, apesar da maioria não preencher este requisito. Essa obrigação iria causar um impacto gigantesco sobre a indústria, funcionários e ambiente comercial. Os últimos ajustes legais vieram otimizar o sistema de funcionamento destes estabelecimentos, garantindo também que toda a indústria seja regulada, sendo minimizado o impacto nos intervenientes, funcionários, e espaço comercial relacionado.

Todavia, não sabendo quais os objetivos de cada um destes casinos-satélites, esperamos que o Governo

continue a supervisionar a indústria e a comunicar com os seus intervenientes, com uma boa gestão e promoção das concessionárias e casinos-satélites, sem esquecer a sua responsabilidade social. É importante salvaguardar a subsistência destes trabalhadores e assumir um papel relevante na estabilidade da nossa sociedade, como se fosse uma grande indústria. A revisão da lei indica ainda que caso um casino-satélite seja encerrado por motivos legais ou razões contratuais, por decisão da sua gerência ou violação legal, não poderá retomar atividade no mesmo local. Por isso, apelamos a toda a indústria que aproveite a oportunidade que lhe é oferecida.

O novo documento indica ainda a importância do interesse público, especialmente com a expansão no mercado estrangeiro. Sujeito à análise da Comissão Especializada sobre o Sector dos Jogos de Fortuna ou Azar, o Gabinete do Chefe do Executivo poderá isentar a concessionária das suas responsabilidades na área da cultura, educação, desenvolvimento urbano, promoção de turismo e segurança social. É importante compreender que, a longo prazo, a dependência da indústria do jogo nos mercados do Interior da China e Hong Kong fez com que a mesma desenvolvesse poucas oportunidades de expansão, juntamente com as baixas contribuições do jogo em Macau em comparação com as de outros mercados, que não atrai novos clientes. O Governo espera, por isso, que a alteração à lei incentive as concessionárias a procurarem mais clientes internacionais. Porém,

estas alterações não devem influenciar a proporção de fundos direcionados à segurança social.

A contribuição social atual é baixa, e em grande parte depende do Governo. Cerca de um por cento advém da comparticipação orçamental do Orçamento da RAEM, três por cento do saldo da execução do orçamento central da RAEM de cada ano económico findo e 1,8 por cento das contribuições do jogo. Com uma sociedade em envelhecimento, os custos do sistema de segurança social irão inevitavelmente aumentar. Por essa mesma razão é que ao longo dos últimos anos vários deputados têm expressado a sua vontade em ver uma alteração legislativa que aumente a proporção da receita do jogo investida na segurança social, de forma a garantir os recursos necessários para o seu futuro. Contudo, o Governo não só rejeitou esta sugestão, como apresenta até a possibilidade de reduzir os fundos. Sendo que aumentos nos benefícios de aposentação, seguro de invalidez e segurança social seguem parâmetros diferentes, são altamente influenciados pelas poupanças e financiamento do Fundo de Segurança Social. Por essa razão é que é tão importante refletir sobre o assunto. Ao exigir que estes fundos permaneçam, com um possível aumento na proporção da receita do jogo investido no Fundo de Segurança Social, poderão ser consolidados os recursos necessários à sua operação e garantir que os residentes recebem as suas pensões e outras proteções sociais.

還未能鬆一口氣 ALÍVIOS QUE PESAM



古澤霖 GUILHERME REGO*

Todos vemos de bom grado a redução das quarentenas em Macau. A notícia, avançada na segunda-feira pelo próprio Chefe do Executivo, é uma lufada de ar fresco para uma cidade que nos últimos dois anos e meio tem estado “isolada” do resto do mundo, precisamente pelos grandes períodos de quarentena. Ho Iat Seng explicou que pretende implementar já nas férias de Verão um sistema de “10+7” (10 dias sob observação médica num hotel mais 7 dias de autogestão em casa) ou até mesmo “7+7”. Há muito que as autoridades chinesas e locais pregam a reabertura gradual mediante indicadores positivos no combate

à Covid-19. Desde o início da pandemia, as quarentenas em Macau só oscilaram entre 14+7 e 21+7. Ainda longe da reabertura total, é um sinal de que o prometido é devido. Mas, se o vírus bater à porta novamente, o plano será adiado, repensado, e até poderemos testemunhar uma regressão na reabertura. Não obstante, continua a ser positivo para Macau e para as suas gentes. Se acontecer, já viabiliza férias a muitos, mas a medida serve fundamentalmente quem aqui trabalha. A quarentena, independentemente dos dias a que obriga, é um repelente natural para qualquer turista. Ainda para mais, lembrar que nos últimos 12 anos

行政長官賀一誠週一表示，將會爭取在暑假期間實行「10+7」（在酒店接受10日醫學觀察，加上7日在家自我管理）甚至「7+7」。我們人人都歡迎澳門減少隔離日數，行政長官表示會爭取落實，對這個過去兩年半以來一直「與世隔絕」、入境需要漫長隔離的城市來說，猶如一股新鮮的空氣。內地和特區政府長期以來一直宣稱，疫情和緩後會逐步重新對外開放。自疫情開始以來，澳門的隔離只有「14+7」和「21+7」。現時遠遠未達到完全重新開放，即之前的承諾尚未兌現。但是，若病毒再次敲門，計劃

só 13 por cento dos visitantes não vieram ou da China Continental (64 por cento) ou de Hong Kong (22,5 por cento). Se formos analisar os últimos cinco anos vemos que a tendência para depender destes mercados aumentou (89,5 por cento). Vendo estes dois mercados, nem 2020 e 2021 somados chegam a metade dos visitantes provenientes da China Continental em 2019

將被推遲、重新考慮，我們甚至可能目睹重新對外開放的倒退。儘管如此，這對澳門和澳門人來說仍然是樂觀的。若可以縮短隔離時間，對很多人而言，旅行將成為可能，但受惠的主要是在澳門工作的人。隔離，不管需要多少天，對任何遊客來說都是一種驅趕。在過去12年中，只有13%的遊客並非來自中國內地（64%）或香港（22.5%）。若我們分析過去五年，我們會看到依賴這些市場的趨勢已有所增加（89.5%）。看看這兩個市場。即使把2020年和2021年的旅客數字加起來，這兩年內地旅客的總數仍

不及2019年的一半（42%）；香港旅客的總數就更加之差（19%）。北京通過其在國家層面的「動態清零」政策以及限制博彩業和簽證發放，對旅客的流動和澳門的經濟環境進行了制約。另一方面，香港市場亦受到強制隔離的限制。分析認為，在內地市場現時呈現不確定性的情況下，香港是替代的方案，但短期內沒有重開的跡象。因此，放寬檢疫對緩解澳門的經濟壓力作用不大。澳門需要收入來重整經濟，並變得更加國際與多元。📌

*《平台媒體》執行總監

(42 por cento); Hong Kong ainda pior (19 por cento). Pequim tem condicionado o fluxo turístico e o ambiente económico de Macau através da política dinâmica de casos zero a nível nacional e pelos entraves que tem colocado à indústria do jogo e à emissão de vistos. Já o mercado de Hong Kong é condicionado pela quarentena obrigatória. Analistas vêm na RAE vizinha uma

alternativa à incerteza que o mercado chinês agora apresenta, mas não há sinais de reabertura a curto prazo. Sendo assim, a redução da quarentena pouco traz para aliviar a pressão económica de Macau, que precisa de receitas para se reestruturar e tornar-se mais internacional e mais diversificada. 📌

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

現實的咬噬 REALITY BITES



古步毅 PAULO REGO*

A expressão britânica “Reality bites” encerra um profundo significado político, confrontando lideranças e decisores com factos que, sendo previsíveis, foram menosprezados - no mínimo, relativizados. A História documenta a lição do real: por mais que se contornem factos, por mais brilhantes que pareçam as ilusões - e narrativas - a verdade entra pelos olhos dentro, fixando-nos os pés na terra. Geralmente, como agora, a morder-nos os calcanhares e a minar o caminho. Macau - como toda a China - paga caro o excessivo prolongamento da política de casos zero. A boa notícia é que o poder político revela agora ter essa consciência. Como diz o ditado português:

antes tarde do que nunca. Há outro elefante na sala que urge tirar debaixo do tapete onde se esconde o óbvio. O sucesso de Ho Iat Seng no combate à pandemia, bem como no cumprimento das metas patrióticas, criaram uma zona de conforto que desestimulou o Executivo do esforço - e dos riscos - da reforma da administração pública, da promoção mais exigente de uma diversificação económica que precisa de inovação e de uma nova cultura de exigência no empreendedorismo privado. A economia rentista, que distribuía as sobras do jogo... acabou. Mesmo depois da pandemia - e da reabertura das fronteiras - os cofres da Região nunca mais

英國的諺語「現實會咬人」有着深遠的政治意義，讓領導人和決策者面對那些可以預見但被忽視的事實—至少相對而言是這樣。歷史記錄了真實的教訓：無論如何規避事實，無論幻象和敘述看起來多麼精彩，真相都會通過眼睛進入人心，令人切實面對。通常，就像現在一樣，真相咬著我們的腳跟，窒礙向前。與全中國一樣，澳門為「清零」政策的過度延長付出了沉重的代價。好消息是，政治當局現時展現出其意識到這點。正如葡萄牙的一句諺語所說：「遲到總比不到好」。房間裡還有一頭大象，需要從地毯下面拉出來，地毯下隱藏著明顯的問題。賀一誠在抗擊疫情及實現愛國目標方面的成功，創造了一個舒適圈，使行政部門不願為公共行政改革的努力和風險而付出，以促進

更需要創新的經濟多元化，以及鼓勵私人創業的新文化。分配博彩剩餘的食利者經濟……結束了。即使在疫情結束和重新開放入境之後，澳門的庫房也永遠不會再達到同樣的水平。而這個現實會令澳門受傷...

賀一誠在疫情中沒有任何過錯。相反，他抗疫有功。他與中央也沒有發生衝突，完成了選擇他的人的議程。澳門也不負責制定通關政策。但不要搞錯：在他的第一個任期結束時，他將面對數字的現實—而不是他行為的評價。要麼推進公共行政改革，促進經濟多樣化；要麼低水平的生活和就業將動搖社會和諧本身。那才是他們真正咬人的時候... 📌

*《平台媒體》社長

voltarão a encher ao mesmo nível. E essa realidade vai doer...

Ho Iat Seng não tem culpas no cartório da pandemia. Pelo contrário, acumulou méritos no seu combate. Também não tem conflitos com o poder central, tendo cumprido a agenda de quem o escolheu. E também não é Macau que manda na política de fronteiras. Mas não nos enganemos: ao terminar o seu primeiro mandato, será confrontado

com a realidade dos números - e não com a narrativa dos seus atos. Ou avançam em força com a reforma da Administração Pública e o compromisso com o tecido económico para a diversificação económica; ou os baixos níveis de vida e de emprego abanarão a própria paz social. E aí é que elas mordem mesmo... 📌

*Diretor-Geral do PLATAFORMA

划向經濟復甦

A remar para a recuperação

古澤霖 GUILHERME REGO

端午假期為澳門經濟帶來新的活力，入境旅客數量超出平均水平，讓本地小生意又興旺起來。當然...要求通關的呼聲持續高漲。但這次似乎得到了回應。澳門行政長官賀一誠日前表示，目前正在爭取縮短隔離時間，希望可在暑假開始實施。然而，他也直言，將於下半年提交2022年財政預算修正案。澳門的經濟復甦緩慢，失業人口可能增加，尤其是若如傳聞所指的多間衛星賭場將會關閉之後。特區政府安撫那些對衛星賭場不抱希望的人；亦有消息指衛星賭場已沒有退路，預計未來將有大規模裁員

Os feriados do Festival dos Barcos-Dragão trouxeram uma nova energia a Macau, com um número acima da média de turistas a lembrar os pequenos negócios de tempos mais prósperos. Claro está... os pedidos de abertura mantêm-se. Mas desta vez parece que foram ouvidos. A redução do período de quarentena está a ser estudada e pode avançar já nas férias de verão, avançou o Chefe do Executivo. Porém, nada disto evitará uma revisão em baixa do Orçamento de 2022, atesta Ho iat Seng. A recuperação económica está lenta e o desemprego pode proliferar, sobretudo se se vier a confirmar o encerramento de vários casinos-satélite. O Executivo apazigua quem já não vê o futuro desses estabelecimentos, mas há quem garanta não haver volta a dar e preveja despedimentos em massa para breve





在 端午節假期，大約有3.3萬旅客在上週五（6月3日）來澳。受惠於粵澳兩地核酸有效期的延長，這段期間澳門旅客量略高於平均水平。2021年4月至2022年4月，澳門日均遊客量為2.3萬人次。自6月2日起，核酸檢測有效期由72小時改為7天，提高了來澳旅遊計劃的靈活性。在假期的第一天，旅客量較為可觀，但數字並沒有在接下來的幾天持續下去。據澳門治安警察局的初步數據，6月2日至5日，僅有7萬名旅客入境。這說明週六和週日（6月4日和5日）的日均旅客量（約1.75萬人次）低於端午節當日（6月3日）的日均旅客量。然而，澳門旅遊業和中小企代表認為放寬邊境限制是經濟復甦的「重要一步」。澳門旅遊業議會會長胡景光表示，若疫情形勢穩

定，澳門將在7月迎來日均接待2至3萬名旅客，並在整個夏季持續增加。他又向《澳門論壇日報》表示，若不是適逢內地高考，限制了許多潛在的旅客，否則將有更多旅客來澳旅遊。不過他認為，情況將在不久後有所好轉。但可以肯定的是，端午假期促進澳門中小企生意額超出預期。澳門中南區工商聯會會長李卓君稱，部分中小企的生意與同比上升40%至50%。但他希望能與內地「全面恢復經濟」，以及「恢復港澳自由通關」。中小企生意額在假期有所好轉，但澳門目前面臨一個主要問題——勞動力短缺。李卓君解釋，澳門中小企在招聘方面一直受到勞工局的阻礙。「勞工局一刀切地削減了非本地僱員的配額。」本地僱員或可成為解決勞動力短缺的方案，但商會成員反映招聘本地僱員時

遇到問題。「勞工局要求店家與本地僱員面試，並需要招聘一定數量的本地員工。那些沒有招聘這些本地僱員的店家需要解釋原因。多數本地僱員受聘後，往往在兩三天便辭工。基本上，本地居民不願意從事這些工作。一刀切減少非本地僱員配額的決策造成很多的問題。在端午假期，許多商舖沒有足夠多的人手以應付增加的旅客。」亦有部分商會成員抱怨「澳門店舖的服務質素下降」，李卓君對此表示遺憾，並建議勞工局在制定與非本地僱員相關的政策時，多走訪商舖了解實際情況。他表示：「現在隨著旅客數量越來越多，若店舖因人手不足而結業，這是澳門當局行政管理失誤的表現。政府必須要審視最新情況。現時營商環境已經很困難，政府不應該雪上加霜。」

冀在暑假縮短隔離期

現在希望寄予在暑假。旅遊局局長文綺華指出，當核酸檢測有效期延長至7天，內地旅客日均人次將可提升至3萬多人次，比現在的數字高。隨著放寬珠澳邊境限制，文綺華表示，當局將向內地旅客宣傳「安全宜遊」正面訊息，同時繼續和電商合作，在不同平台推出一系列旅遊、酒店和機票優惠。澳門行政長官賀一誠週一受訪時表示，希望可於暑假縮短隔離期。他在出席石排灣衛生中心開幕式後表示：「目前內地有4個城市在上個月已試行『10+7』防疫措施，即10天在酒店醫學觀察，隨後7天居家隔離，內地目前正檢討相關工作，待內地完成評估後，本澳亦會爭取。」又表示，不排除「7+7」，即7天醫學觀察

Cerca de 33 mil turistas entraram em Macau na sexta-feira passada (3 de junho), no âmbito do Festival dos Barcos-Dragão. O número, ligeiramente maior do que tem sido a normalidade da RAEM - média diária de 23 mil visitantes, entre abril de 2021 a abril de 2022 - só foi possível atingir graças ao alívio das restrições fronteiriças para visitantes oriundos da província chinesa de Guangdong. Desde 2 de junho que o prazo de validade do teste de ácido nucleico passou de 72 horas para sete dias, permitindo maior flexibilidade no planeamento das viagens. Os números francamente animadores no primeiro dia de feriado, porém, não se mantiveram nos dias seguintes. Entre 2 a 5 de junho, apenas 70 mil turistas visitaram Macau, de acordo com os dados preliminares do Corpo de Polícia de Segurança Pública. Significa isso que a média diária registada na sexta-feira desceu no sábado e no domingo (cerca de 17.500 visitantes por dia). Apesar disso, representantes do setor do turismo e das pequenas e médias empresas (PME) vêm o relaxamento fronteiriço como um “passo importante” para a

recuperação económica. Andy Wu, presidente da Associação de Indústria Turística de Macau, garante que caso a situação epidémica se mantenha estável, Macau poderá registar entre 20 a 30 mil turistas por dia em julho; número pode subir no resto do verão. Ao jornal Tribuna de Macau, Wu disse ainda que os números teriam sido melhores não fosse o “Gaokao”. Segundo aquele responsável, o exame nacional da China para ingresso no ensino superior condicionou muitos dos possíveis visitantes. Mesmo assim, mostra-se convicto de que melhores dias virão num futuro próximo. Certo é que estes dias permitiram às PME um crescimento notável no volume de negócios, ultrapassando as previsões. De acordo com Lei Cheok Kuan, presidente da Federação da Indústria e Comércio de Macau Centro e Sul Distritos, algumas das PME viram um aumento de 40 a 50 por cento em termos homólogos. Contudo, ressalva, “seria melhor uma retoma total” com o Continente, bem como a “recuperação das deslocações entre as RAE”. Se, por um lado, os negócios melhoraram com as festividades, a verdade é que também eviden-

ciaram um dos grandes problemas com que Macau se depara no momento: falta de mão de obra. Lei Cheok Kuan explica que as PME têm enfrentado esta dificuldade muito por causa dos entraves colocados à contratação por parte da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL). “Têm cortado completamente as quotas dos trabalhadores não residentes (TNR) sem tratamentos diferenciados”. Os trabalhadores locais seriam a solução, não fosse membros da associação terem apontado para problemas na sua contratação. “A DSAL exigiu a essas lojas que fizessem entrevistas de emprego cara a cara com residentes, fixando um determinado número de contratação de locais. As lojas que não quiseram contratar estes trabalhadores tiveram de explicar as razões. Nas lojas que aceitaram, muitos residentes acabaram por abandonar o trabalho três dias depois. No fundo, os residentes não querem assumir esses trabalhos. Os cortes absolutos têm causado um grande impacto. No Festival de Barcos-Dragão viu-se que muitas lojas não tiveram pessoal para lidar com o aumento de turistas”. O líder associativo lamenta ain-

da as queixas de alguns membros “sobre a deterioração da qualidade dos serviços de parte das lojas” e aconselha a DSAL a visitar os estabelecimentos e inteirar-se da realidade antes de determinar as políticas relativas aos TNR. “Agora têm vindo mais turistas e se as lojas tivessem de fechar as portas permanentemente por causa da falta de recursos humanos, as autoridades incorreriam em falhas administrativas. O Governo deve avaliar sempre as situações mais atualizadas. O ambiente comercial encontra-se muito árduo e o Governo não deve acrescentar ainda mais obstáculos”, defende Lei Cheok Kuan.

QUARENTENA REDUZIDA NO VERÃO

A esperança projeta-se agora para as férias de verão. A diretora dos Serviços de Turismo, Helena de Senna Fernandes, aponta que sempre que o prazo de validade do teste ácido nucleico esteve válido por sete dias, o número de visitantes diários oriundos da China Continental fixou-se entre 30 a 40 mil, ultrapassando a atual média. A aproveitar a onda de alívio de restrições fronteiriças, Senna Fernandes afirmou tam-

隔離，再加7天居家隔離的可能性，但強調一定要在疫情緩和和下才推行。若有新確診，「不是回到14天隔離」，而會是21天隔離期。

2020年12月起，澳門對境外人員採取了21天集中醫學觀察的政策。及至3月，隔離期縮短至14天，再加7天的居家隔離。政府的期望是「10+7」最終能取代以前的模式，繼續逐步放寬通關，但前題是疫情容許。

目前港澳仍無法自由通關，賀一誠指他不能作出決定，需交由衛生和治安部門協調。近12年來，香港一直是澳門第二大旅客來源地（22%）。隨著博彩中介人數量的減少和內地對跨境賭博的遏制，有分析認為，開放與香港的通關限制是彌補澳門博彩業收入的可行方案。

被問及內地進一步收緊來澳簽證。行政長官賀一誠回應稱，會對本澳經濟復甦帶來壓力，

但他相信待內地疫情穩定，有關措施會恢復，呼籲大家放心。

對預算與失業率的影響

由於博彩賭收不似預期，政府將需要調整財政預算。由於內地上半年疫情對本澳產生很大影響，賀一誠承認，將在下半年向立法會遞交修改《2022年財政年度預算案》。據博彩監察協調局的數據，與2021年同

期相比，澳門博彩業5月賭收下跌68%，今年頭5個月同比下跌44%。

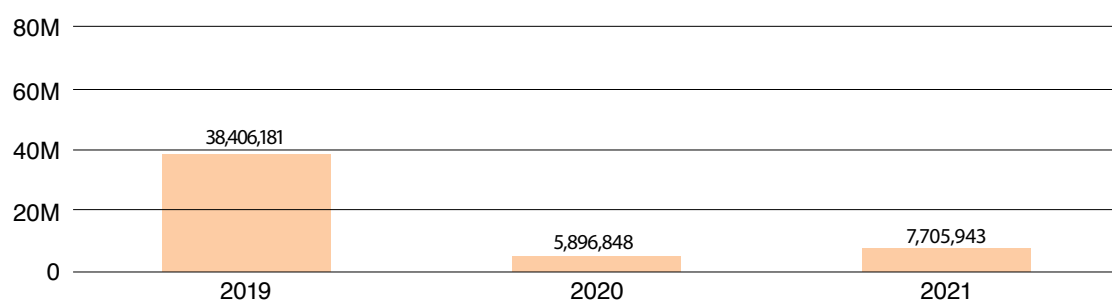
澳門娛樂博彩業中介人協會會長郭志忠則持有不同的觀點，他向《力報》表示，收到消息指本月底有6到8間衛星場會結業。雖然「不方便」進一步透露是哪幾間衛星賭場，但他表示，衛星場的結束與行業對前景不感樂觀有關，即使修改博彩法

後娛樂場無須在承批公司不動產內經營。

郭志忠又指，「衛星場」因客人減少，收入亦大減，而一間「衛星場」的員工起碼有200至300人，在這情況下，估計受影響的僱員可能會有數千人失業，令本澳的失業率進一步上升。他認為，政府近年着重發展的產業在短期內無法彌補博彩業的損失。❶

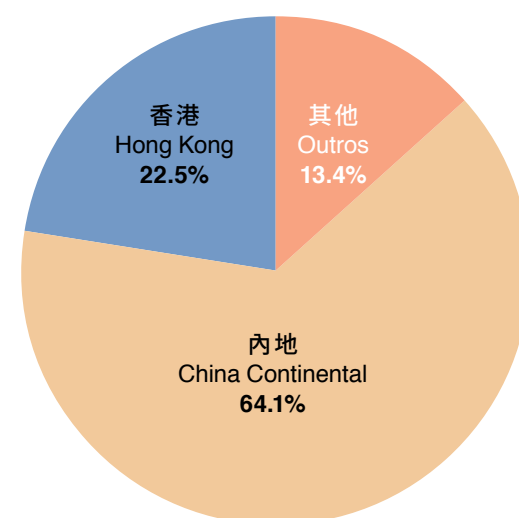
入境訪澳旅客總數（2019-2021年）

NÚMERO TOTAL DE ENTRADAS DE VISITANTES (2019-2021)



來源 Fonte: DSEC

訪澳旅客市場來源地（2008-2021年） ENTRADAS EM MACAU SEGUNDO MERCADO DE VISITANTES (2008-2021)



bém que serão lançados incentivos à estadia em Macau, com mais descontos para turistas na marcação de bilhetes de voos e de quartos de hotel.

Também no verão, segundo anunciou o Chefe do Executivo na segunda-feira, poderá ser implementada uma redução no período de quarentena para quem vem do estrangeiro. Já em fase de testes no Continente, o modelo pressupõe uma quarentena de 10 dias em hotel, sob observação médica, e sete dias em casa, em autogestão. “Quatro cidades-piloto no interior da China fizeram a experiência, no mês passado (...), e as autoridades estão a avaliar a situação. Esta parece ser a tendência”, afirmou o governante, à margem da cerimónia de inauguração do Centro de Saúde de Seac Pai Van. Ho Iat Seng admitiu mesmo que não está excluída a hipótese de sete dias de quarentena mais sete de autogestão. Contudo, tudo depende da evolução pandé-

mica. Caso haja novos surtos, “nem se fala de 14 dias”, com a quarentena a poder voltar aos 21 dias. Em dezembro de 2020, Macau adotou um período de observação médica de 21 dias para os residentes que vinham do estrangeiro. Esse período foi reduzido em março para 14 dias mais sete em casa. A expectativa do Executivo é que o modelo “10+7” possa vir a substituir o anterior, continuando a adotar uma política de relaxamento gradual das fronteiras, sempre que a situação pandémica assim o permitir.

Sem novidades permanece a retoma com Hong Kong; com o líder do Governo a remeter essa responsabilidade para as autoridades de saúde e segurança. A Região Administrativa Especial vizinha foi o segundo mercado de visitantes com mais peso em Macau nos últimos 12 anos (22 por cento). Com a queda dos promotores de jogo e aperto de Pequim à indústria de fortuna

ou azar, alguns analistas vêem Hong Kong como possível solução para colmatar parte do fosso da receita bruta da atividade.

Questionado sobre o facto de as autoridades do interior da China estarem a ser mais rigorosas na emissão de vistos individuais para Macau, Ho Iat Seng reconheceu que isso está a colocar pressão à recuperação económica de Macau. Contudo, acredita que a emissão de vistos vai normalizar quando a situação da pandemia for mais estável.

IMPACTO ORÇAMENTAL E DESEMPREGO

Os entraves ao normal funcionamento da atividade de jogo forçam nova revisão do Orçamento. Tendo em conta o impacto negativo da situação pandémica na China Continental, Ho Iat Seng admitiu que a Lei do Orçamento de 2022 terá de ser revista em baixa, prevendo a sua apresentação à Assembleia

Legislativa no segundo semestre do ano. As receitas de jogo do mês passado caíram 68 por cento face ao período homólogo de 2021, segundo dados divulgados recentemente pela Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos (DICJ). Já as receitas nos primeiros cinco meses do ano diminuíram 44 por cento em termos anuais.

Ho Iat Seng aproveitou também para se referir à situação dos casinos-satélite, defendendo que, pelo que sabe, a maioria destes casinos vão continuar a operar, apesar de não ter à sua disposição números concretos: “A situação de desemprego de Macau não será agravada porque há muitos casinos-satélite que vão continuar a funcionar, pelo que os trabalhadores não se devem preocupar”.

Opinião diferente tem o presidente da Associação de Mediadores de Jogos e Entretenimento de Macau, Kwok Chi Chung, tendo confirmado ao jornal Ex-

moo que até ao final de junho vão encerrar entre seis a oito casinos-satélite.

Apesar de não avançar quais, por “não ser conveniente”, diz que os encerramentos são motivados pela descrença generalizada quanto ao futuro do setor, mesmo depois de o Governo ter recuado na intenção de obrigar a que os imóveis onde os casinos-satélite operam sejam propriedade das concessionárias, no âmbito da Lei do Jogo.

Segundo o presidente da associação, a falta de clientes não permite a estes espaços margem de lucro. Face a este cenário, o dirigente avisa que os despedimentos em massa vão ser uma realidade e que pelo menos um dos casinos deverá despedir entre 200 a 300 pessoas. Kwok considera que os setores onde o Governo pretende apostar para alavancar a diversificação económica não serão capazes de absorver este pessoal, adensando o problema do emprego. ❶

過去與現在

葡語國家在定義權力體系的重要性

UM PASSADO PRESENTE

a importância lusófona na definição do sistema de forças

費冠勳 MARTIM FIALHO

澳門城市大學商學院副教授Priscilla Roberts接受《澳門平台》訪問時表示，最近的國際形勢或有利葡語小國爭取大國支持。這位學者專注研究中國與葡語國家的過去及當前關係、外交官Amílcar Cabral的影響力，以及佛得角在冷戰期間的重要作用

A recente conjuntura internacional pode beneficiar os países lusófonos na disputa pelo apoio das grandes potências, segundo afirma Priscilla Roberts, professora na Faculdade de Gestão da Universidade Cidade de Macau, em entrevista ao PLATAFORMA. A académica debruçou-se sobre a relação histórica e atual entre a China e as nações da Lusofonia, o legado diplomático de Amílcar Cabral e a importância de Cabo Verde durante o período da Guerra Fria



—您提到1955年的亞非國家會議。考慮到中國當前對葡語國家的興趣，中國對反殖民主義的支持，是否一直是一項長期的經濟戰略計劃？

Priscilla Roberts：當時，中國對反殖民主義的支持與其說是精心設計的經濟戰略計劃的一部分，倒不如說是非洲和亞洲國家採用的標準辭令的一部分。然而，從1950年代中期開始，中國所做的就是向新獨立國家提供援助，這些國家可能有助於打破對中國實施的國際經濟制裁，以及在聯合國投票支持結束此類制裁，及支持中國加入聯合國。

—Amílcar Cabral曾提到，當時中國援助的主要目標是「將幾內亞比紹和佛得角獨立黨變成他們未來的奴才」。現時，您如何看待這些國家之間的關係？

Priscilla Roberts：我認為將這些關係描述為中國試圖使這些國家成為「奴才」可能過於強烈。但毫無疑問，其中有強大的交易元素—他們像是主顧般的關係。作為各種經濟援助的回報，中國尋求一系列好處和支持，例如在聯合國的投票支持、這些客戶國所屬的其他國際組織的支持，以及獲得礦產、海洋和戰略資源。

—Amílcar Cabral 當時與蘇聯及中國談判時展現出過人之處，顯示小國也有能力與大國談判。您認為現在的權力結構如何？這種葡語小國的靈活性是否仍然存在？

Priscilla Roberts：這在很大程度上取決於每個國家的具體情況，以及他們在當地面對的局勢。對他們來說，最糟糕的時期可能是冷戰後的那幾年，即1990年代和2000年代。對這些國家而言，當時中國幾乎是他們唯一的牌。目前中國和西方國家之爭的國際形勢，歐盟和澳洲關注中國崛起及影響（俄羅斯也希望增加其在非洲國家的影響力，至少在俄烏戰爭之前是），令非洲的葡語小國（以及東帝汶）有更大空間博弈，爭取大國支持。

當不止一個大國爭奪他們的青睞時，小國會有更好的外交成績。但目前尚不清楚這些動態將如何發展，特別是考慮到新冠疫情、中國當前經濟放緩，以及中國持續進行因新冠疫情實施的邊境管制等複雜因素。

—美國前駐幾內亞大使特倫斯·托德曼（Terence Todman）表示，與佛得角和幾內亞比紹「從一開始就建立了良好的關係」，因為在國家獨立前與Amílcar Cabral 一直保持著聯繫。為甚麼美國希望佛得角擺脫中俄控制？

Priscilla Roberts：是出於戰略和政治的利益。首先，佛得角是大西洋中部的群島，其他大國可能將其視為潛在的海軍基地（現在可以獲得有用的海洋資源，尤其是魚類資源）。美國不想戰略對手（先是德國，然後是蘇聯，現在是中國）得到這些資源。

第二是美國的羅德島和馬薩諸塞州有



一個龐大且政治聯繫緊密的佛得角社群，這意味著有影響力的參議員如羅德島的Claiborne Pell和馬薩諸塞州的Edward Kennedy 願意將大量美國援助引向佛得角（佛得角的僑民比住在佛得角本土的人口更多，美國的是其中一部分）。

值得一提的是，Amílcar Cabral 在英年早逝之前，是位魅力超凡、口才極佳的外交官，他連結了廣泛的政治光譜，不僅是左翼共產黨，還有溫和派。他是反殖民革命中為人所接受的面孔，他曾受邀在聯合國演講，又獲教宗接見的機會。

到1960年代後期，美國開始意識到葡萄牙不太可能長期維持對幾內亞比紹及其他非洲殖民地的政治控制。因此，與可能即將掌權的起義分子建立良好關係是合理的。

—您提到中國於2020年向聖多美提供的援助比其他國家都多。這是因為在冷戰初期中國在佛得角缺乏壓倒性的

影響力嗎？

Priscilla Roberts：我會說即使與佛得角和其他葡語小國相比，聖多美尤其細小，在人口方面微不足道。就中國當時而言，聖多美最大的價值可能是其在聯合國和其他國際組織中的投票權。需要指出的是，蘇聯也曾參與聖多美的建設。蘇聯1980年代在該島國上建造了一個無線電發射器。更不用說1990年代初期，美國和平隊和國際開發協會的活動，以及美國之音發射器。同樣需要指出的是，聖多美從1997年到2016年，近20年間，曾由中國轉向與台灣建交。

—聖多美不是蘇聯和西方國家主要利益的目標。僅僅是因為缺乏自然資源和港口設施嗎？佛得角不是一樣嗎（外交官Francis McNamara大使指，該島被視之為資源貧乏的國家）？

Priscilla Roberts：佛得角雖然貧窮，但在有用的國際聯繫方面要好得多，部分原因在於其廣泛的僑民關係。

其機場是各國往返非洲的航班站點及中轉站。港口設施可以作為潛在的海軍基地提供一些戰略價值。從1990年起，該國還實行了多黨代議制政府和民主選舉。而且與幾內亞比紹、安哥拉或莫桑比克不同，佛得角從未陷入內戰。佛得角也誕生了一些有吸引力和政治頭腦的領導人，大多情況下有西方血統，例如是前總統若熱·卡洛斯·豐塞卡（Jorge Carlos Fonseca）。他是一位律師和詩人，曾在東亞大學任教一年（1989-1990年），在那建立了葡萄牙法律課程，然後返回佛得角積極參與政治活動。

此外，雖然佛得角的面積（1,557平方英里）和人口（1999年42萬6285人，2019年54萬9935人）都很少，聖多美只有佛得角面積的四分之一（386平方英里），人口僅為佛得角的三分之一左右（1999年為13萬5886人，2019年為21萬5056人），而且聖多美缺乏如佛得角般有力和團結的僑民社群。📍

- **A posição da China em 1955 (durante a Conferência de Países Afro-Asiáticos) era favorável ao anticolonialismo. Nesta altura, a China já tinha planos em estabelecer relações com os países lusófonos a longo prazo?**

Priscilla Roberts - Na altura, o aval anticolonialista da China não fazia parte de um plano estratégico económico elaborado, mas sim parte da retórica padrão utilizada pelos países africanos e asiáticos. O que a China fez, contudo, a partir de meados dos anos 50, foi prestar ajuda a países independentes. Estes poderiam ser úteis em termos de aliviar as sanções económicas internacionais impostas à China, e votar na Organização das Nações Unidas, quer a favor do fim de tais sanções, quer a favor da adesão da China a esta mesma organização internacional.

- **Amílcar Cabral mencionou que o principal objetivo da assistência chinesa na altura da Guerra Fria era tentar “converter a Guiné-Bissau e o Partido Africano para a Independência da Guiné e Cabo Verde nos seus futuros lacaios”. Hoje em dia, como vê a relação entre estes países?**

P.R. - Creio que será demasiado forte caracterizar estas relações como relações em que a China procurava transformar estes países em “lacaios”. Mas há sem dúvida um forte elemento transaccional - são relações muito semelhantes às de patronos-clientes. Em troca de auxílio económico, a China procura depois uma série de vantagens e apoios. Por exemplo, apoio eleitoral na ONU e noutras organizações internacionais onde estes Estados clientes pertencem, bem como acesso a recursos minerais, marítimos e estratégicos.

- **Amílcar Cabral mostrou alguma perspicácia em lidar com países como a Rússia e até a China, mostrando que países pequenos podiam negociar com potências maiores. Como vê o atual equilíbrio de poderes? A flexibilidade dos países pequenos ainda existe?**

P.R. - Depende muito das circunstâncias específicas de cada país e também das situações que enfrentavam no terreno. O pior momento para os países lusófonos foi provavelmente os anos imediatos depois da Guerra Fria, os anos 90 e 2000, quando a China era praticamente a única carta do baralho para estas nações. A atual situação internacional de competição entre a China e as potências ocidentais, com a União Europeia e a Austrália preocupadas com o aumento do poder e influência da China (e mesmo

a Rússia, pelo menos antes da invasão da Ucrânia, a querer aumentar a sua influência em África), oferece mais possibilidades aos pequenos países africanos lusófonos (e também a Timor-Leste) de jogarem um contra o outro pelo apoio destas nações.

Os microestados têm melhores desempenhos diplomáticos quando há mais do que uma grande potência a competir pelos seus favores e recursos. Mas ainda

目前中國和西方國家之爭的國際形勢...令非洲的葡語小國 (以及東帝汶) 有更大空間博弈, 爭取大國支持

A atual situação internacional de competição entre a China e as potências ocidentais oferece mais possibilidades aos pequenos países africanos lusófonos (e também a Timor-Leste) de jogarem um contra o outro pelo apoio destas nações

não é clara a maneira como estas dinâmicas se irão desenvolver, especialmente tendo em conta os fatores nocivos da Covid-19, o atual abrandamento económico chinês, e os contínuos controlos fronteiriços implementados pela própria China devido à pandemia.

- **Terence Todman, antigo embaixador dos EUA na Guiné-Conacri, realçou as “excelentes relações mantidas desde o início” com Cabo Verde e Guiné-Bissau, devido aos contactos constantes com Amílcar Cabral antes da independência. Qual era o interesse dos EUA em retirar a ilha da esfera China/URSS?**

P.R. - O interesse era devido a razões estratégicas e políticas.

Em primeiro lugar, Cabo Verde é um grupo de ilhas no meio do Oceano Atlântico, que outras potências poderiam ver como o local ideal para bases navais (bem como um acesso a recursos marinhos úteis, especialmente stocks substanciais de peixe). Os EUA quiseram negar estes bens e recursos a rivais estratégicos (primeiro a Alemanha, depois a União Soviética e agora a China). Em segundo lugar, existe uma grande e politicamente bem conectada comunidade cabo-verdiana nos estados americanos de Rhode Island e Massachusetts. Isto significava que senadores influentes como Claiborne Pell, de Rhode Island, e Edward Kennedy, de Massachusetts, estavam dispostos a orientar uma

parte substancial da ajuda financeira dos EUA para Cabo Verde (a população norte-americana é apenas uma parte da diáspora cabo-verdiana, com mais cabo-verdianos a viver fora de Cabo Verde do que no país).

Vale também a pena notar que, até à sua morte prematura, Amílcar Cabral era um diplomata hábil, altamente eloquente e carismático, tendo apelado a um espectro político vasto que não só

incluía a esquerda comunista, mas também políticos moderados.

Cabral era o rosto aceitável da revolução anticolonial. Foi convidado a falar na ONU e até teve direito a uma audiência papal.

No final dos anos 60, os EUA tinham chegado à conclusão de que era pouco provável que Portugal conseguisse manter o controlo político sobre a Guiné-Bissau e as suas outras colónias africanas durante muito mais tempo. Fazia, portanto, sentido desenvolver boas relações com os insurgentes que provavelmente estariam no poder em breve.

- **Referiu em 2020 que a China estava a prestar muito mais ajuda financeira a São Tomé e Príncipe do que a qualquer outra nação. Isto foi devido à falta de influência que a China teve em Cabo Verde durante o início da Guerra Fria?**

P.R. - Diria que foi mais uma função do facto de que, mesmo em comparação com Cabo Verde e outros pequenos estados lusófonos, São Tomé e Príncipe era particularmente modesto e insignificante em termos de população. O seu maior trunfo, em termos daquilo que era o interesse chinês, era provavelmente o direito de voto que possuía na ONU e noutras organizações internacionais. É de recordar que houve também um envolvimento soviético no país, tendo sido construído um transmissor de rádio nas ilhas durante os anos 80. Havia

também as atividades dos Peace Corps dos EUA e da Agência para o Desenvolvimento Internacional (AID), bem como a existência de um transmissor Voice of America (VOA) no início da década de 90. É ainda necessário realçar que durante quase 20 anos, de 1997 a 2016, São Tomé e Príncipe mudou o reconhecimento diplomático da China para Taiwan.

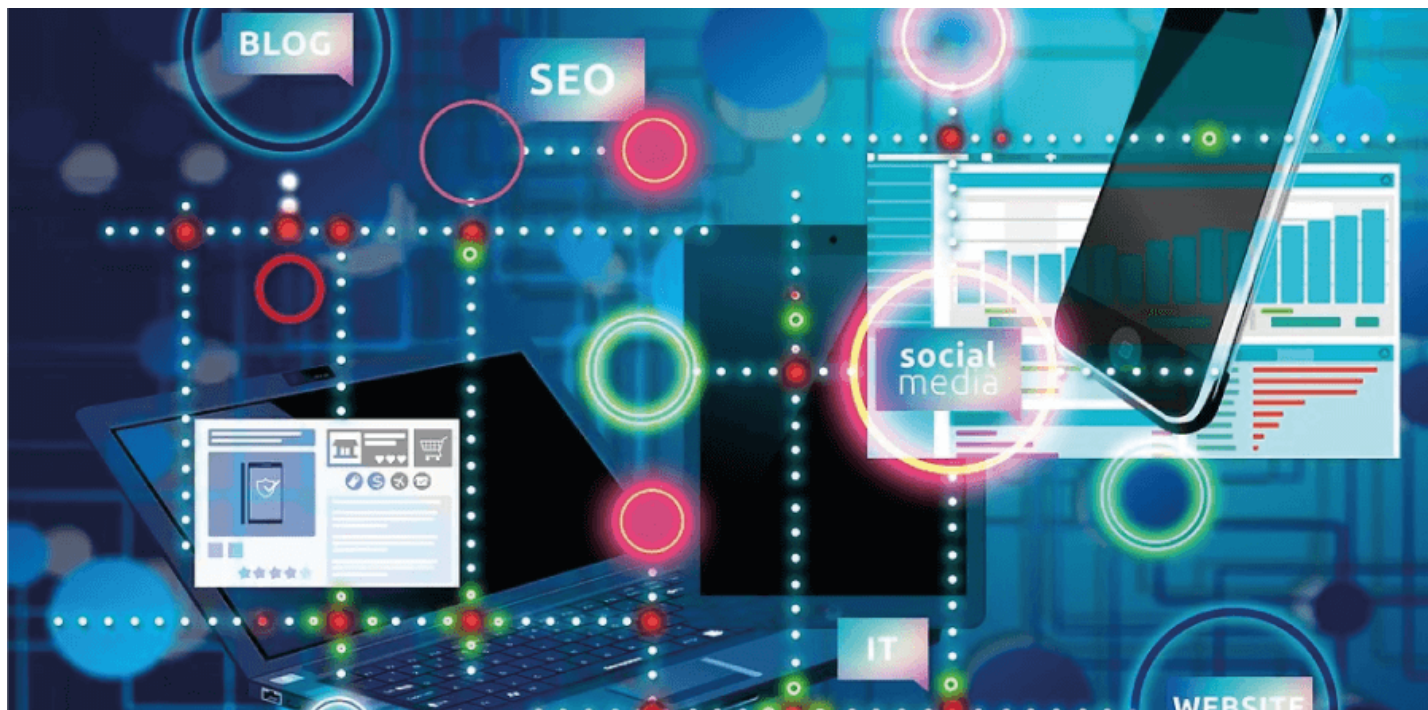
- **São Tomé e Príncipe não era um alvo de forte interesse para o bloco soviético ou ocidental. Qual a razão que levou a China a apoiar financeiramente o país lusófono tendo em conta a sua falta de recursos naturais e infraestruturas portuárias? Não estaria Cabo Verde na mesma situação (segundo Francis McNamara, antigo embaixador americano em São Tomé e Príncipe e Cabo Verde, a ilha era vista como um país pobre em recursos naturais)?**

P.R. - Cabo Verde, embora pobre, estava muito melhor em termos de ligações internacionais úteis, graças em parte às suas extensas ligações com a diáspora. O aeroporto da ilha era um importante ponto de paragem e de trânsito útil para voos de e para África a partir de uma grande variedade de países. As instalações portuárias podiam proporcionar algum valor estratégico na eventualidade de se criarem bases navais. A partir de 1990, a ilha teve um Governo representativo multipartidário e eleições democráticas. E, ao contrário da Guiné-Bissau, Angola, ou Moçambique, Cabo Verde nunca sucumbiu à guerra civil. A ilha do Atlântico produziu também alguns líderes interessantes e politicamente sábios, que em muitos casos tinham ascendência maioritariamente ocidental. Exemplo disto foi o antigo Presidente Jorge Carlos Fonseca, um advogado e poeta que lecionou durante um ano (1989-1990) na Universidade da Ásia Oriental, tendo estabelecido um programa de direito português antes de regressar a Cabo Verde para entrar na política local.

Acresce ainda que apesar de Cabo Verde ser pequeno tanto em tamanho (1.557 milhas quadradas) como em população (426.285 em 1999 e 549.935 em 2019), São Tomé era apenas um quarto do tamanho (386 milhas quadradas), com uma população que era apenas cerca de um terço da de Cabo Verde (135.886 em 1999, 215.056 em 2019). Além disto, São Tomé e Príncipe não possuía a comunidade útil e solidária da diáspora cabo-verdiana. 📍

數字經濟在廣東萌芽開花 ECONOMIA DIGITAL FLORESCE EM GUANGDONG

羅嘉華 CAROL LAW



中國近年積極發展數字經濟。而即將於6月下旬舉行的第11屆中國（廣州）國際金融交易博覽會主題亦為「數位經濟新時代嶺南金融新活力」。IBM中國代表曾表示，未來將抓住中國發展數字經濟的機遇，把粵港澳大灣區作為業務發展的戰略要地。

去年12月，中國國務院發出《「十四五」數字經濟發展規劃》，規劃提到，2020年中國「數字經濟核心產業增加值占國內生產總值（GDP）比重達到7.8%」，指出了數字經濟為經濟社會持續健康發展提供強大動力，而是次規劃的目標是「到2025年，數字經濟邁向全面擴展期，數字經濟核心產業增加值占GDP比重達到10%」，中國數字經濟競爭力和影響力能穩步提升。

據國家工業資訊安全發展研究中心發佈的《2020-2021年數字經濟形勢分析》報告顯示，目前中國資料要素市場處於高速發展階段，2020年市場規模達到545億元，預計「十四五」期間將突破1,749億元。在即將舉行的第11屆中國（廣州）國際金融交易博覽會，主題便是「數字經濟新時代嶺南金融新活力」。據介紹，是次金交

會是廣州作為數位人民幣試點地區，開啟數位經濟新時代後的首屆金交會，計劃參展單位約300家。

博覽會將舉辦多場系列論壇及品牌活動，亮點包括「數位貨幣應用開啟『廣州模式』」。現場會設有一批數字人民幣消費體驗攤位、互動區和展示區讓市民體驗，同時宣傳普及數字人民幣相關知識，展示數位人民幣錢包、終端等硬體設備，積極營造數位人民幣推廣使用良好氛圍。另外，還將舉辦內部研討會，開展數位人民幣領域相關課題研究，探索數位人民幣與廣州數位經濟產業的深度融合運用。今年4月，廣州亦已開始推出方案，明確將分3個階段加快推動26類數字人民幣應用場景在廣州落地，重點推動數字人民幣在食、住、行、遊、購、娛、醫等7類重點民生領域的推廣應用。而在5月下旬啟動的購物活動，消費者在指定的App領券後，可以到廣州各大連鎖超市及消費幫扶專館（銷售對口貧困地區扶貧產品）使用，在支付時選用數字人民幣支付，即可享受立減優惠。涉及的優惠券金額總值1,000萬人民幣。

除此之外，廣東省發展改革委於2020年2月正式公佈《廣州人工智慧與數字經濟試驗區建設總體方案》，提出琶洲地

區將與廣州大學城、廣州國際金融城和魚珠地區共同建設廣州人工智慧和數字經濟試驗區。

廣州人工智慧與數字經濟試驗區將以琶洲為核心、以珠江為紐帶、以產業融合發展聯動周邊區域的試驗區。據媒體報道，截至2021年11月，琶洲人工智慧與數字經濟試驗區已有騰訊、阿里巴巴、小米等企業總數超3萬家，落戶項目計劃總投資額達867億元，2021年1月至9月，琶洲試驗區實現營收2615.9億元，同比增長32.7%。IBM中國總經理繆可延3月接受《南方網》訪問時亦表示：「廣東擁有一流的營商環境，同時對數位化發展的支持達到前所未有的高度。在粵港澳大灣區重大機遇的驅動下，未來充滿無限生機和活力。」他又指《廣東省人民政府關於培育發展戰略性支柱產業集群和戰略性新興產業集群的意見》制定20個戰略性產業集群行動計劃，形成「1+20」的政策體系，出台「外資十條」等政策不斷優化營商環境，這些都令IBM對中國市場更加充滿信心。繆可延又表示，下一步IBM將繼續促進港澳企業在內地建設更加廣泛的創新生態合作，幫助內地、香港與澳門企業共同打造全球化的數位化競爭優勢，讓企業的數位化之路變得更加簡單。📍

CHINA TEM PROMOVINDO ATIVAMENTE A SUA ECONOMIA DIGITAL AO LONGO DOS ÚLTIMOS ANOS. O TEMA DA 11ª EDIÇÃO DA EXPO INTERNACIONAL FINANCEIRA CHINESA (GUANGZHOU) SERÁ A “NOVA VITALIDADE FINANCEIRA PARA A REGIÃO DE LINGNAN NUMA NOVA ERA DE ECONOMIA DIGITAL”. UM REPRESENTANTE DA IBM CHINA AFIRMA QUE NO FUTURO A ECONOMIA DIGITAL NA CHINA SERÁ PROMOVIDA COM A ÁREA DA GRANDE BAIÁ GUANGDONG-HONG KONG-MACAU COMO LOCALIZAÇÃO ESTRATÉGICA PARA O SEU DESENVOLVIMENTO

Em dezembro do ano passado o Conselho de Estado chinês publicou o “Programa de Desenvolvimento de Economia Digital do 14º Plano Quinquenal”. Este documento refere que em 2020 as “principais indústrias de economia digital representaram 7,8 por cento do PIB em termos de valor acrescentado bruto”. Ou seja, esta economia é uma força impulsionadora para o desenvolvimento sustentável e saudável de toda a economia. O objetivo do programa é “até 2025 garantir que a economia digital seja completamente expandida e que o valor acrescentado das suas principais indústrias atinja 10 por cento do PIB nacional”, para que o nível de competitividade e influência desta economia seja constantemente reforçado.

De acordo com o relatório de “Análise à Economia Digital 2020-2021”, publicado pelo Centro Nacional de Pesquisa e Desenvolvimento de Segurança e Informação Industrial, o mercado de informação na China está a desenvolver-se a uma velocidade incrível, com uma dimensão de mercado a atingir os 54,5 mil milhões de RMB em 2020 e com previsão de ultrapassar os 174,9 mil durante o período do 14º Plano Quinquenal.

O tema da 11ª edição da Expo Internacional Financeira Chinesa (Guangzhou) será a “Nova vitalidade financeira para a região de Lingnan numa nova era de economia digital”. Segundo a sua apresentação, este será o primeiro evento desde que Guangzhou foi definida como região-piloto para a implementação de RMB digital e iniciada uma nova era de economia digital, com cerca de 300 participantes planeados.

A Expo conta também com uma série de fóruns e eventos de marcas, com destaque para a “Aplicação do RMB digital em ‘Modo Guangzhou’”. Existirão várias bancas interativas e formas de experienciar o uso desta moeda digital como consumidor, de forma a educar o público sobre esta tecnologia, publicitar carteiras de RMB digital, terminais de pagamento e outros sistemas de hardware. Vários seminários internos irão ainda promover o estudo e exploração do RMB digital e da sua integração na economia digital de Guangzhou.

Em abril deste ano, Guangzhou iniciou o seu plano para impulsionar a implementação de 26 aplicações da moeda digital na cidade ao longo de três fases, com foco em sete áreas: restauração, habitação, transporte, turismo, comércio, entretenimento e saúde. Ao longo da campanha comercial organizada no fim de maio, os consumidores tiveram acesso a vouchers em várias apps designadas, que depois podiam ser usadas em todas as grandes cadeias de supermercados em Guangzhou e centros de apoio (onde o lucro é utilizado para ajudar a população carenciada daquela região), usufruindo de descontos imediatos. O valor aglomerado destes cupões rondou os 10 milhões de RMB.



Em fevereiro de 2020, a Comissão de Reforma e Desenvolvimento de Guangdong anunciou oficialmente o seu “Plano Geral para a Construção de uma Zona-Piloto de Inteligência Artificial e Economia Digital em Guangzhou”. Neste documento, a região de Pazhou irá juntar-se à Cidade Universitária de Guangzhou, Cidade Financeira Internacional de Guangzhou e região de Yuzhu, para construir uma Zona-Piloto de Inteligência Artificial e Economia Digital em Guangzhou.

Esta zona-piloto irá ter como centro Pazhou, com ligações entre as regiões circundantes através de integração e desenvolvimento industrial. Até novembro de 2021, a zona-piloto contava já com mais de 30 mil empresas, incluindo a Tencent, Alibaba e Xiaomi. O total de capital investido nos seus projetos ronda os 86,7 mil milhões de RMB, fazendo com que entre janeiro e setembro do mesmo ano Pazhou tenha contabilizado uma receita total de 261,59 mil milhões, com um crescimento anual de 32,7 por

cento.

Em entrevista ao Nanfang Daily, Miao Keyan, o diretor-geral da IBM China afirma ainda: “Guangdong possui um ambiente empresarial altamente positivo e benéfico para o desenvolvimento da economia digital. Impulsionado pelas oportunidades disponíveis na Área da Grande Baía, o seu futuro é promissor.” O mesmo salienta que segundo as “opiniões do Governo Popular de Guangdong sobre a cultura e desenvolvimento estratégico de um polo industrial e de vários centros de indústrias emergentes”, foram planeados 20 centros industriais estratégicos, seguindo um sistema “1+20”. Foram ainda implementadas medidas como “10 regras para investimento estrangeiro” que continuamente procuram melhorar o seu ambiente empresarial e levam a que a IBM esteja confiante nas possibilidades do mercado chinês.

Miao Keyan salienta que a IBM continuará a promover o desenvolvimento de uma série de formas de cooperação inovadoras entre empresas de Hong Kong e Macau na China Interior, auxiliando a que empresas das três regiões consigam obter uma vantagem competitiva no mundo da digitalização e facilitando a sua transformação. 📍

CURSOS DE VERÃO 暑期課程 2022



CURSOS DE PORTUGUÊS / 葡語課程

INSCRIÇÕES / 報名日期

DURAÇÃO DO CURSO / 課程日期

CURSO INTENSIVO A1 – ACESSO (120H)
A1 密集課程 – 入門 (120 課時)

14 A 30 DE JUNHO DE 2022
2022年6月14日至30日

4 DE JULHO A 12 DE AGOSTO
7月4日至8月12日

CURSO INTENSIVO A2 – INICIAÇÃO (120H)
A2 密集課程 – 初級 (120 課時)

14 A 30 DE JUNHO DE 2022
2022年6月14日至30日

4 DE JULHO A 12 DE AGOSTO
7月4日至8月12日



Mais informações em: www.ipor.mo



海口，中國城市未來增長的借鏡

Haikou, o espelho do crescimento chinês que se avizinha

王美美 MEIMEI WONG

鄧小平曾說過：「摸著石頭過河。」四十年後，中國一定程度上仍要摸著石頭過河。中國作為世界第二大經濟體，其龐大的市場吸引海內外不少企業的目光，各個省市的經濟表現更是企業重要的參考指標。米爾肯研究中心發表的《中國最佳表現城市報告》指出，海南省省會海口市勇奪2021年中國最佳表現城市。該中心董事總經理黃華躍並指出，澳門博彩業現處於轉型階段，而令大灣區在10年內有所發展的方向「大概是取決於深圳的經驗」。

Deng Xiaoping referiu que para se “atravessar o rio, temos de sentir as pedras”. Cerca de 40 anos depois desta observação, em certa medida ainda é preciso sentir essas pedras. Enquanto segunda maior economia do mundo, o mercado chinês tem atraído o interesse de empresas nacionais e internacionais que colocam especial ênfase no desempenho económico de cada província. Segundo um relatório do Instituto Milken, Haikou foi considerada a cidade chinesa com melhor desempenho económico no ano passado. Perry Wong, diretor do instituto e coautor do estudo, fala também sobre o período difícil que Macau atravessa e salienta que o desenvolvimento futuro da Área da Grande Baía “depende em grande parte da experiência de Shenzhen”



米爾肯研究中心董事總經理黃華躍
Perry Wong, diretor do Instituto Milken

中央政策為最大影響因素

由米爾肯研究院公佈的「中國最佳表現城市指數」顯示，身兼中國21世紀海上絲路要塞的海南省海口市成為中國去年最佳表現城市，海口作為海南省省會暨省內人口最稠密，亦是首個具有中國社會主義特色的自由貿易港，享受低稅政策，加上區域內正進行多個工業項目，兩者帶動的活動都令海口得以受惠。

同為中國報告聯合撰寫人黃華躍表示，海南省在過去3年間的外國直接投資增長約1700百分點，其他中國城市都沒有海南省的增長來得快，並指出海口以後的發展大部分取決於中國整體發展，以及或將與東協自由貿易區的貿易來往會有很大的關係。「海口省是與東南亞國家最靠近的港口，有著先天的優勢，應該說是很有發展前景。」

至於中國兩大經濟中心上海和北京則分別排名第6和第8。黃華躍解釋，這並不代表北京上海這經濟沒有增長，只是增速不及海口市。「上海主打的金融業就是中央政府政策，與國際金融接軌，一方面是外資進去，中國的資金也進去，這已經令上海金融行業有非常蓬勃的發展。」

黃華躍表示，過去3、5年北京在中央政府的政策是希望把北京的企業搬到北京城以外，如雄安新區和通州縣，這亦令一些私人企業公司看到了北京有另外一個發展的方向，當地的資金和項目也健全。

港澳不在名單上

由於米爾肯研究院的「中國最佳表現城市指數」分析取自《中國城市統計年鑑》的官方數據，該統計年鑑均未包括香港及澳門特別行政區，故香港和澳門並不在是次名單中。

黃華躍提及，生產是影響著中國經濟的其中一項因素，而目前澳門特區的主要生產力博彩業處於轉型之中，那麼澳門要如何跟上中國經濟增長的步伐？黃華躍向《澳門平台》表示，雖然博彩業處於轉型之中，但博彩業不單是從博彩活動中獲取利潤，同時亦會受益於其他娛樂活動。

他解釋：「顧客除了可以進行博彩活動外，博彩場地亦設有不同配套，特色餐廳提供優質膳食，大多數場地亦設有娛樂設施，例如歌劇院及兒童主題樂園等，吸引不少家庭、情侶

Haikou, a capital e cidade com maior densidade populacional da província de Hainan, obteve o melhor desempenho económico do país, segundo revela o Instituto Milken. A cidade é ainda vista como um ponto fulcral para a estratégia chinesa “Uma Rota da Seda Marítima do século XXI”. O resultado atingido é fruto da redução de impostos, bem como a implementação de vários projetos industriais. Isto marca a primeira vez que um porto de comércio livre com características socialistas chinesas beneficia destas medidas.

Perry Wong, coautor do relatório e diretor do instituto, afirma que o investimento estrangeiro na província de Hainan cresceu 1.700 pontos percentuais ao longo dos últimos três anos, algo nunca antes atingido por qualquer outra cidade chinesa.

O mesmo salienta ainda que o futuro desenvolvimento de Haikou depende em grande parte da direção do desenvolvimento geral da China, mas poderá ser relevante para as trocas comerciais dentro da área de livre comércio da Associação de Nações do Sudeste Asiático (ASEAN).

“Haikou é o porto comercial mais próximo dos países do Sudeste asiático. Isto representa uma mais valia inerente e importante para o desenvolvimento futuro”, refere.

Xangai e Pequim, os dois maiores centros económicos na China, ocupam o sexto e oitavo lugar desta classificação, respetivamente. Para Perry Wong, os resultados não representam uma estagnação económica das duas cidades, mas antes um desempenho incapaz de acompanhar a velocidade de Haikou.

“O setor financeiro, a principal indústria em Xangai, é constituído pelas políticas do Governo Central que estão em linha com o mundo financeiro internacional. Isto é algo que conta com a entrada de capital estrangeiro e chinês, o que origina um crescimento próspero deste setor na cidade”, explica Perry Wong. Para o diretor, as medidas implementadas em Pequim ao lon-

go dos últimos anos procuram incentivar várias empresas a sediarem-se fora da capital, nomeadamente para a Nova Área de Xiong'an ou para o distrito de Tongzhou.

Este incentivo leva várias empresas do setor privado a ver com outros olhos esta nova direção de desenvolvimento fora de Pequim, devido ao financiamento local e projetos de qualidade.

MACAU E HONG KONG FORA DA LISTA

O estudo tem por base dados oficiais do Anuário Estatístico de Cidades Chinesas. Macau e Hong Kong não foram incluídos por não fazerem parte do anuário.

Perry Wong afirma que a produção é um dos principais fatores da economia chinesa. “Sabendo que a principal força económica de Macau (a indústria do jogo) está atualmente sob transformação, como poderá a cidade acompanhar o crescimento do resto do país?”, questiona.

Wong afirma ao PLATAFORMA que, apesar da indústria estar a sofrer uma mudança, o setor não beneficia apenas do jogo, mas também de outras atividades de entretenimento.

“Além das apostas, estes locais dispõem de restaurantes de luxo, teatros e parques infantis temáticos para apelar a famílias e casais”, realça.

O mesmo responsável acredita que Macau, ao estabelecer uma relação próxima com Países de Língua Portuguesa, poderá desenvolver a sua economia. A Região poderá ainda encetar o fomento de vários talentos em tecnologia e engenharia nas universidades locais para, a longo prazo, “considerar reestruturar a sua economia e expandir a área de terreno no auxílio à diversificação”.

POTENCIAL DA GRANDE BAÍA

Duas cidades da província de Guangdong alcançaram o top cinco desta lista. Shenzhen (5º lugar) e Guangzhou (2º lugar) são a terceira e quarta cidade, respetivamente, com as econo-

等顧客群前往。」

黃華躍認為，澳門可與葡萄牙語系的國家建立良好關係，加強經貿發展，近年並在大學積極培育科技、工程等專業人才，為準備多元化發展增添助力。「長遠而言，澳門可考慮重整經濟架構及擴張土地面積，以邁向多元化發展。」

大灣區潛力

廣東省內亦有兩個城市晉身頭五位，分別為深圳市（第5位）及廣州市（第2位），兩市同時為全國第三及第四大經濟體，僅次於上海及北京。

「廣州大概在中國是獨樹一幟的。」黃華躍認為，在各個一二線城市中最令人看重的是廣州，尤其廣州受惠於由人工智能應

用技術所推動的先進技術經濟增長。他指出，廣州是在中國南方所有的大城市裡唯一一個「中國的工業集群城市」，能跟廣州對上口的大城市大概就是上海、北京、天津的工業、人文體系，甚至是金融體系，還有企業的文化。「廣州怎麼在大灣區中爭取到一定的位置，怎麼發展廣州的產業重鎮的角色，怎麼在大灣區完全釋放出廣州的能量。」

「這也是廣州第一次能列入前三名，在過去7年，廣州曾上到第7或第8位，但今年卻排名卻靠得特別前。」我們應該思考「在大灣區這個發展的過程裡，廣州是通過一個怎樣的角來影響大灣區的發展」。黃華躍表示，在中國一線城市中，深圳的特色是具連續性產業鏈，這一產業鏈的特性使其優勢不容易讓別的城市「挖角」。

「所以深圳不需要每年都在第一第二第三位，但每年都會在前四名，就是它的增長對經濟的產業架構已經可以保證，只要它的產業在，基本上可以保證這個城市會在處在一個比較領先的地位。當一個城市有不同的產業分塊，有時候還是挺難去有一個比較強大的增長的動力，但是反過來說，要是這個產業遇到瓶頸的話，經濟增長也不會跌到哪去，因為它的底子很平穩。」黃華躍指出，怎麼可以令到大灣區在3年、5年，甚至10年的時間內有所發展，「大概是取決於深圳的經驗」。「如果你往回看，就看到深圳如何從30、40年前一個邊關城鎮變成國際大都市。」而在三線城市（定義為小型或中型城市）排名中，東莞市於2020年一樣躋身首10位，2021年位列第3，珠海市排名第6。

至於2020年排名三線城市首位的河源市則跌出名單外，下滑至第92位。

安徽省表現突出

同樣在三線城市排名，安徽省近年的經濟增速理想，2021年安徽省就有5個城市進入三線城市頭10名，分別是滁州市（第1位）、阜陽市（第2位）、宣城市（第5位）、亳州市（第8位）及馬鞍山市（第10位），特別是阜陽市跳升19級至第2位，而滁州市是連續兩年名列五甲，滁州與合肥省會相鄰，受惠於地理優勢，能與長江三角州沿岸的南京都市圈緊密融合而帶動經濟起飛。

「這在過去7年中是不常見的，而且在2020年，安徽省有3個城市列入排名增長最快的

mias mais fortes em toda a China, depois de Xangai e Pequim.

“Guangzhou é um caso único”, afirma Perry Wong, apelidando a cidade como a mais atrativa do escalão 1 e 2 elaborado pelo Instituto Milken. Guangzhou beneficia ainda do crescimento de uma economia tecnologicamente avançada, impulsionada por aplicações de inteligência artificial.

Wong nota ainda que Guangzhou é o único “polo industrial” entre todos os outros centros urbanos no Sul da China. Outras cidades comparáveis são Xangai, Pequim e Tianjin, devido aos seus sistemas industriais, culturais e financeiros, assim como a sua cultura empresarial.

“Como poderá Guangzhou marcar a sua posição na Área da Grande Baía (GBA), desenvolver o seu papel como grande centro industrial e emitir a energia da

cidade nesta região?”, indaga, acrescentando ser “a primeira vez que Guangzhou ocupa uma posição no pódio”.

“Tendo alcançado classificações entre o sétimo e o oitavo lugar ao longo dos últimos sete anos, a cidade conseguiu finalmente uma classificação particularmente alta este ano. Contudo, o papel que Guangzhou irá assumir para influenciar o desenvolvimento da GBA deve ser ponderado”, enaltece.

Entre as cidades do escalão 1, Shenzhen é caracterizada pela sua cadeia industrial contínua, algo menos provável de ser “roubado” por outras cidades.

“Shenzhen não precisa de estar em primeiro, segundo ou terceiro lugar todos os anos. Contudo, o quarto lugar estará sempre garantido e o seu crescimento salvaguardado devido à estrutura económica da sua indústria. Desde que esta

continue ativa, a liderança estará praticamente assegurada. Quando uma cidade possui vários segmentos industriais, às vezes é difícil criar um motor de crescimento sólido. Porém, se uma indústria atingir um entrave, o crescimento económico não deve sofrer uma grande queda já que a sua base é equilibrada”, justifica. O diretor salienta que, ao longo da próxima década, o desenvolvimento da GBA “depende em grande parte da experiência de Shenzhen”.

“Se olharmos para trás, podemos ver como é que Shenzhen passou de uma cidade fronteiriça, há 30 ou 40 anos, para um centro urbano internacional”, nota Perry Wong.

Entre as cidades do escalão 3 (cidades de pequena ou média dimensão), Dongguan subiu para a terceira posição em 2021, depois de ter ficado em 10º no ano de 2020.

Zhuhai assumiu a sexta posição, tendo a cidade de Heyuan, que liderou o escalão 3 em 2020, descido para o 92º lugar.

DESEMPENHO EXCELENTE EM ANHUI

Contando com cidades de escalão 3 no ranking, a província de Anhui tem demonstrado um crescimento positivo nos últimos anos.

Em 2021, cinco cidades da província ocuparam um lugar entre as primeiras dez classificações deste escalão. Chuzhou alcançou o primeiro lugar, Fuyang o segundo, Xuanzheng o quinto, Bozhou o oitavo e Ma On Shan o 10º lugar.

A cidade de Fuyang subiu 19 lugares, tendo Chuzhou ficado pelo segundo ano consecutivo entre os cinco primeiros. Chuzhou é vizinha da capital da província, Hefei, e beneficia desta localização privilegiada,

米爾肯研究院的中國最佳表現城市排名

RANKING DO INSTITUTO MILKEN DAS CIDADES CHINEAS COM MELHOR DESEMPENHO

海南省 海口市
Haikou Hainan

廣東省 廣州市
Guangzhou Guangdong

陝西省 西安市
Xi'an Shaanxi

四川省 成都市
Chengdu Sichuan

廣東省 深圳市
Shenzhen Guangdong

上海市
Xangai

安徽省 滁州市
Chuzhou Anhui

安徽省 滁州市
Chuzhou Anhui

安徽省 滁州市
Dongguan Guangdong

浙江省 嘉興市
Jiaxing Zhejiang

安徽省 宣城市
Xuancheng Anhui

廣東省 珠海市
Zhuhai Guangdong

一二線城市
Cidades de escalão 1 e 2

三線城市
Cidades de escalão 3

城市。」黃華躍表示，在三線城市排頭5名的安徽的城市都不在省會合肥附近，而是位於安徽省的邊界城市，例如與江西、湖北、安徽、湖南四省交界的九江市，位於安徽、河南兩省交界的亳州市。

黃華躍指出，這些三線城市在過去幾年，得益於中央扶貧及特別的產業政策，為比較落後的地區帶來發展機會，亦為當地原本較低價值產業鏈增值。「亳州市是中國中藥、中草藥生產基地，在過去，人民的印象是這種中草藥生產一般來說是比較低價值的產業鏈，所以也一般不會給這個城市有太多的增長力，但是現在改過來了，因為中央的政策和比較靈活的交通系統已經把這個城市給連接起來，所以以後亳州就能夠生產大量的中藥和直接運送出去。其二，中央政府給予比較特別的產業政

策，比如說亳州市從比較簡單的食物加工的低端行業，但中央把北京上海的藥廠先進的生產方法和研究帶到這種城市，給予產業再增長的燃料。」

中國經濟增長重點

「也許中國經濟增長的重點會比較著重於中國的南方，但北方有北京的雄安新區，到底能夠走到哪裡，這是有待觀察，至於西部有成都、西安、重慶這三大城市會變成西部發展的重要的工具，他們本身是非常強的工業城區，而且是中國突破中亞到歐洲的重要城市，有著持續發展非常大的機遇。」

黃華躍指出，過去中國的經濟增長從區域發展角度上來看做到了三點：城鎮化、發

展實體產業和以扶貧政策拉近區域族群經濟差異。「中國政府過去20年所做努力，就是給中國的經濟增長帶來一種比較均勻、持續的方向。」

「事實上，中國經濟發展很大一部分的動力是源自於中國自己第一次改革。就從經濟、社會、政治上的改革，但是它本身的持續性有很大一部分是來源於這個政策，而且不斷去調整這種政策。我個人的看法就是說，鄧小平先生40年前說著要摸著石頭過河，40年後，中國大概在一定的程度上，還是需要摸著石頭過河。因為大概40%的中國人口是住中心化、城市中心裡，60%的區域人口還是住在比較相對於落後或者是說比較偏遠、不是那麼現代化的地方，所以從這個角度上來說，如果政策有持續性，能夠繼續增長，那中國長遠

的增長率也該不會低。」

黃華躍並提及，中國對外發展的重要戰略的「一帶一路」，是以地緣政治的方式來牽涉整個經濟的走向。「我個人非常強烈的看法是，與其說『一帶一路』是中國利用其開拓世界市場，倒不如說中國反過來用世界市場的力量來敲開中國發展西部的機遇，然後跟東南亞國家的接觸來開發中國一直以來面臨開發西南城市的困難。」

「希望這個報告可以帶給讀者看到這種排名變化，中國有甚麼機遇。比方說我們今天的大灣區開發，這不是只是簡簡單單的把各個大中小城市合體化，而是說怎麼把這些不同類型的經濟個體、不同法律政治環境文化的城市綁在一起，然後取一個最大值。」這位米爾肯研究院研究總監總結道。

com a sua integração na área metropolitana de Nanjing no Delta do Rio Yangtzé a impulsionar a economia.

“É algo invulgar nestes últimos sete anos. Este ano, três cidades de Anhui foram incluídas no ranking de cidades com o maior crescimento”, comenta Perry Wong.

Porém, nenhuma destas cinco cidades de escalão 3 se encontra perto da capital Hefei. Na verdade, encontram-se na fronteira da província. Jiujiang, província de Jiangxi, faz fronteira com Hebei. Anhui, Hunan, e Bozhou fazem fronteira com Henan.

O mesmo responsável salienta que estas cidades de escalão 3, ao longo dos últimos anos, têm beneficiado de medidas de combate à pobreza e políticas industriais especiais implementadas pelo Governo Central. Estas normas conseguem trazer mais oportunidades e valorizar áreas subdesenvolvidas.

“Bozhou é a capital da produção de medicamentos tradicionais chineses. No passado, as pessoas tinham a ideia de que a produção de medicina ervaária era algo com um valor relativamente baixo. Por isso é que este setor nunca ofereceu à cidade um grande impulso para crescer”, afirma Wong, analisando, contudo, que “agora a situação mudou”.

“As medidas do Governo Central e o seu sistema de transporte relativamente flexível vieram oferecer à cidade uma forma de produzir grandes quantidades de medicamentos e de os expedir diretamente. Em segundo lugar, o Governo concedeu à cidade políticas industriais especiais, possibilitando a Bozhou afastar-se da indústria de produção de alimentos. A cidade começou a implementar métodos de produção avançados usados por empresas farmacêuticas em Xangai e Pequim”, especifica.

FOCO NO CRESCIMENTO CHINÊS

“Talvez a essência do progresso da economia chinesa esteja no Sul do país, com o futuro desenvolvimento da Nova Área de Xiong’an em Pequim, no norte do país, ainda incerto. A Oeste temos Chengdu, Xi’an e Chongqing, três grandes cidades que se irão transformar em ferramentas essenciais para o desenvolvimento da região. Além da sua força industrial, são também fulcrais para a entrada da China na Ásia Central e na Europa, com imensas oportunidades para um desenvolvimento contínuo”, concretiza.

Segundo Perry Wong, o crescimento económico da China no passado conseguiu atingir três objetivos a nível regional: urbanização, desenvolvimento industrial e alívio da pobreza. Isto diminuiu a disparidade económica entre as várias populações regionais.

“O esforço do Governo chinês, ao longo dos últimos 20 anos, ofereceu ao seu crescimento uma direção ainda mais es-

tável e sustentável”, sublinha, revelando ainda que “muito do impulso inicial do progresso da China veio da primeira fase de reformas, em termos económicos, sociais e políticos”.

“Porém, grande parte da sua sustentabilidade veio também desta política, que foi constantemente ajustada. Deng Xiaoping disse há 40 anos para atravessarmos o rio e sentir as pedras. Acredito que 40 anos depois, em certa medida, ainda precisamos de sentir essas pedras. Atualmente, aproximadamente 40 por cento da população chinesa vive numa zona central e urbana. Cerca de 60 por cento continua a viver em zonas subdesenvolvidas, remotas e menos modernas. Sob esta perspetiva, se esta medida for sustentável e continuar a aumentar, a taxa de crescimento da China não deverá ser baixa a longo prazo”, realça.

Para Perry Wong, a iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota” é uma estratégia importante para o desenvolvimento externo chinês, através de uma abordagem geopolítica à economia. “Pessoalmente, acredito vivamente que em vez de a China usar a iniciativa ‘Uma Faixa, Uma Rota’ para se expandir em mercados internacionais, deve tirar partido destes para criar oportunidades para o país no ocidente. Depois pode, juntamente com países do Sudeste Asiático, desenvolver as cidades do Sudoeste”, revela.

O diretor do Instituto Milken espera que o relatório possa evidenciar as oportunidades que a China tem para oferecer. O mesmo refere que o desenvolvimento atual da GBA “não se limita a uma aglomeração de pequenas, médias e grandes empresas” e centra-se na forma como “conjugue estas entidades económicas distintas, onde cidades com diferentes sistemas económicos, políticos e ambientes culturais se unem e atingem o seu valor máximo”.



中葡直航 本月起將復航

Voos entre Portugal e China retomam a partir deste mês

北京首都航空公司表示，繼葡萄牙與中國之間的直航航線暫停六個多月後，中葡直航將於本月11日復航，每週將有一班航班。由於中國陝西省西安市爆發新冠疫情，西安市政府於去年12月25日宣佈暫停運營中葡直航。1月23日，西安市恢復了國內航班，但國際航班仍保持停航。在動態清零的防疫政策下，中國規定每間外國航空公司僅可在一個城市保留一條航線。這一政策使飛往中國的國際航班數量與疫情前時期相比大幅減少98%。

Fonte da companhia aérea Beijing Capital Airlines confirmou que a ligação aérea entre Portugal e a China vai ser retomada já no dia 11 deste mês, com a frequência de um voo por semana, depois de ter estado suspensa durante mais de seis meses.

As autoridades da cidade chinesa de Xian, a capital da província de Shaanxi, suspenderam a ligação com Lisboa no dia 25 de dezembro, numa altura em que aquela região enfrentava um surto de Covid-19. A cidade retomou os voos domésticos a 23 de janeiro, mas manteve as ligações internacionais suspensas.

Ao abrigo da política de zero casos de Covid-19, a China autoriza apenas um voo por cidade e por companhia aérea, o que reduziu o número de ligações aéreas internacionais para a China em 98 por cento, face ao período pré-pandémico.



香港投資推廣署署長在葡會見商界領袖

Diretor-geral de promoção de investimentos da Invest HK encontra-se com líderes empresariais em Portugal



香港投資推廣署署長傅仲森 (Stephen Phillips) 於里斯本會見科技和金融界領袖，以促進對香港的投資。他於2022年5月29日開始訪問中東的多哈、阿布達比、迪拜和科威特，隨後轉到歐洲的阿姆斯特丹、里斯本和馬德里。投資推廣署補充：「目標

O diretor-geral de promoção de investimentos da Invest Hong Kong, Stephen Phillips, reuniu-se em Lisboa com líderes empresariais de tecnologia e finanças, de forma a promover o investimento na Região Administrativa Especial chinesa.

“A agenda é promover as vantagens e oportunidades empresariais de Hong Kong, destacando o papel estratégico da cidade na Área da Grande Baía. Faz parte dos nossos esforços de promoção do investimento para promover as atrações empresariais de Hong Kong”, acrescentou

是推廣香港的商業優勢和機會，突出香港在粵港澳大灣區的戰略角色。這是推廣署推廣香港的營商吸引力，促進投資的工作之一。」

傅仲森會見了來自不同行業的商業領袖，包括創新和技術、金融服務和家族辦公室、金融科技、商業和專業服務、旅遊和酒店，以

a empresa.

Phillips iniciou a 29 de Maio de 2022 uma visita de serviço a Doha, Abu Dhabi, Dubai e Kuwait no Médio Oriente, seguindo-se Amesterdão, Lisboa e Madrid na Europa como parte dos mais recentes esforços da Invest Hong Kong (InvestHK) para fomentar o investimento em Hong Kong.

Stephen reuniu-se com líderes empresariais de vários setores, incluindo inovação e tecnologia, serviços financeiros e escritórios familiares, fintech, serviços empresariais e profissionais, turismo e

及運輸、基礎設施和先進製造業。他表示：「為海外和內地公司，以及世界各地的企業家而言，香港是理想的營商地點，或將業務擴充至大灣區、中國以及亞洲的理想基地。事實勝於雄辯：在去年進行的兩次調查顯示，海外和內地擴充至香港的企業數量，以及香港初創企業的數目都創下新高。」

hotelaria, e transportes, infraestruturas e fabrico avançado.

“Hong Kong é um local ideal para empresas estrangeiras e continentais, bem como empresários de todo o mundo, para estabelecer ou expandir os seus negócios em Hong Kong, na GBA, China, e Ásia mais amplamente. Os factos falam por si: em dois inquéritos realizados no ano passado vimos um número recorde de empresas do estrangeiro e do Continente chegarem a Hong Kong, bem como o maior número de start-ups em Hong Kong”, disse Phillips.

華人社區向因暴雨無家可歸的巴西家庭捐10萬雷亞爾

Comunidade chinesa doa 100 mil reais para ajudar famílias brasileiras desalojadas pelas chuvas

中國駐累西腓市總領事嚴宇清上周三訪問累西腓市政廳。華人社區代表向該州因遭受暴雨而無家可歸的累西腓市民捐贈物資超10萬雷亞爾，累西腓副市長Isabella de Roldão及領事館其他成員也出席了捐贈儀式。捐贈物資包括食品、個人衛生用品等20多種物品。上周暴雨侵襲累西腓市，並引發洪水及山體滑坡，數以千計的人民幾乎失去全部的財產，本次物資捐贈旨在幫助他們渡過難關。隨後，代表團前往累西腓碼頭，並在巴西海軍的幫助下，為該市各庇護所分裝並準備分發物資。



Na quarta-feira passada, a sede da Câmara Municipal do Recife recebeu uma visita da Cônsul-Geral da China em Recife, Yan Yuqing. Recebidos pela vice-presidente da câmara municipal, Isabella de Roldão, os representantes da comunidade chinesa realizaram uma doação de mais de 100 mil reais em donativos para ajudar a câmara municipal nos cuidados aos desabrigados pelas chuvas. Também estiveram presentes outros membros do consulado. São mais de 20 itens, que vão

desde alimentos até produtos de higiene pessoal. A doação vai ajudar milhares de pessoas que na última semana perderam quase todas as posses por conta das chuvas que atingiram a Região Metropolitana do Recife, causando alagamentos e deslizamentos de barreiras.

Posteriormente, o grupo dirigiu-se ao Terminal Marítimo do Recife, onde, com o auxílio da Marinha do Brasil, os materiais foram separados e preparados para distribuição entre diversos abrigos da cidade.

中國過去三年成安哥拉三大投資者之一

China entre os 3 maiores investidores em Angola

根據非洲國家投資機構Aipex的數據顯示，2018至2022年期間，中國是安哥拉的前三大投資者之一。據《安哥拉日報》報導，從2018年至2022年3月，阿拉伯聯合大公國在安哥拉的外國直接投資（FDI）中排名第一，達3.517億美元，其次是英國（2.831億美元）和中國（2.25億美元）。德國排名第四（9,360萬美元），其次是法國（3,680萬美元）、比利時（2,450萬美元）、香港（2,050萬美元）、葡萄牙

（1,920萬美元）、厄立特里亞（1,200萬美元）和瑞士（1,000萬美元）。Aipex估計，在上述期間，安哥拉的外國直接投資總額達到27億美元，包括234個項目，來自48個國家。主要的外國直接投資項目與採礦、金融活動、電訊、民用建築、教育、衛生、旅遊、漁業、農業、商業和工業等部門有關。在阿拉伯聯合大公國投資的項目中，有一個農業拖拉機組裝廠，由安哥拉總統洛倫索於2020年在羅安達-本戈經濟特區（SEZ）舉行落成典禮。

A China foi um dos 3 maiores investidores em Angola entre 2018 e 2022, de acordo com dados da agência de investimento do país africano, Aipex. De 2018 a março de 2022, os Emirados Árabes Unidos lideraram o investimento direto estrangeiro (IDE) em Angola, com 351,7 milhões de dólares americanos, seguidos pelo Reino Unido, com 283,1 milhões, e pela China, com 255 milhões, de acordo com números divul-

gados pelo Jornal de Angola. A Alemanha ocupa o quarto lugar (93,6 milhões de dólares), seguida pela França (36,8 milhões de dólares), Bélgica (24,5 milhões de dólares), Hong Kong (20,5 milhões de dólares), Portugal (19,2 milhões de dólares), Eritreia (12 milhões de dólares) e Suíça (10 milhões de dólares). A Aipex estimou que, durante o período, o IDE total em Angola atingiu 2,7 mil milhões de dólares americanos, com 234 projetos de 48 países.

Os principais projetos de IDE estavam ligados a setores tais como mineração, atividade financeira, telecomunicações, construção civil, educação, saúde, turismo, pesca, agricultura, comércio e indústria.

Entre os projetos financiados pelos Emirados Árabes Unidos encontra-se uma fábrica de montagem de tratores agrícolas, inaugurada em 2020 pelo Presidente de Angola, João Lourenço, na zona económica especial (ZEE) Luanda-Bengo.

是時候阻止北約東擴了

É tempo de parar a expansão da OTAN a Leste

馬曉霖 MA XIAOLIN*



儘管遭到土耳其和克羅地亞反對，但瑞典和芬蘭在加入北約方面似乎不會遇到甚麼阻力，即使這一過程可能需要一年左右的時間才能完成。這兩個國家加入北約將對地緣政治產生深遠影響，因為這將使兩個北歐國家納入北約範圍，加強該組織較弱的東北側翼，並重組歐洲大陸的安全結構和關係。

除了北約的實際擴張之外，瑞典和芬蘭的成員資格如果落實，也將對歐洲的整體安全和地緣政治結構產生重大影響，因為這兩個國家的人均收入分別位列世界第11和14位。

但北約的擴張也將加劇與俄羅斯的緊張和對抗，因為瑞典和芬蘭憑藉其強大的軍事、經濟、金融、外交和軟實力，將以非線性方式增強北約的力量，從而加劇對俄羅斯的威脅。

另外，歐洲發生核戰爭的風險也在增加。俄烏衝突一爆發，俄羅斯就警告西方列強不要偏袒任何一方，反映出俄羅斯對西方列強的陰謀及其消耗戰的深切恐懼。

此外，瑞典和芬蘭加入北約後，俄羅斯和北約之間的邊界長度將增加三倍，對俄羅斯的國家安全和領土完整構成威脅，因為兩國，特別是芬蘭，將增加其國防預算。

難怪俄羅斯拒絕排除使用核武進行戰略遏制的可能性。正如俄羅斯安全委員會副主席德米特里·梅德韋傑夫（Dmitry Medvedev）所說，如果這兩個北歐國家加入北約，就不可能再談「無核」波羅的海。

烏克蘭危機本質上是美國所造成。冷戰結束後，美國利用各種藉口將北約東擴。這也促使歐盟領導人採取同樣的行動，目的是疏遠中國與國際社會，削弱俄羅斯。現在是美國反思為甚麼它越來越難以維持其全球霸權的時候了。而且它應該認識到，世界不能被置於美國式的治理之下，也不能再使用雙重標準愚弄全球公眾。

至於歐盟，它需要反思更多的地方，因為俄烏衝突是自第二次世界大戰結束以來歐洲第一次發生此類衝突，它犯下了忽視俄

羅斯警告而促進北約不斷東擴的錯誤。不僅是德國和法國領導人，還有美國前駐蘇聯大使喬治·凱南（George F. Kennan）、前國務卿亨利·基辛格（Henry Kissinger）和茲比格涅夫·布熱津斯基（Zbigniew Brzezinski）等美國戰略家警告北約不要做任何會影響俄羅斯戰略安全的事情。烏克蘭危機是無視這些警告的結果。

遺憾的是，美國和歐盟沒有從他們所採取的重大戰略失誤中吸取任何教訓，反而繼續對抗，分裂了世界。

烏克蘭危機表明，只有當各國無視或抵制美國選擇立場的呼籲時，美國才能有所克制。不僅伊朗、委內瑞拉、白俄羅斯和塞爾維亞等俄羅斯的傳統夥伴無視美國沉迷於零和遊戲的呼籲，匈牙利、印度、南非和以色列也公開表示不會偏袒任何一方。大多數國家可能不同意莫斯科在烏克蘭的特別軍事行動，但他們仍然不想捲入大國衝突。由於俄烏衝突和隨後的美國制裁，能源和大宗商品的價格飆升，各國的通貨膨脹率也有所上

升。更重要的是，像埃及這樣的國家正面臨糧食短缺，因為其過去從俄羅斯和／或烏克蘭進口大部分的糧食。此外，美元在全球貨幣體系中的壟斷地位正在瓦解，儘管美國和歐盟將俄羅斯銀行趕出全球銀行金融電信協會，凍結其資產，並威脅對俄羅斯的貿易夥伴實施二次制裁。這些經濟體肯定會減少其以美元計價的資產，並慢慢清除其金融體系中的美元，從而削弱美元在全球金融體系中的主導地位，而這正是美國霸權的基礎。烏克蘭承諾將一切都擺上談判桌上，包括克里米亞和頓巴斯地區的未來，這表明這場衝突可能會以美國和歐盟的失敗告終，儘管俄羅斯也將遭受巨大損失。

簡言之，為了恢復持久和平，歐洲領導人必須阻止北約和歐盟東擴，考慮莫斯科的戰略安全問題，並對華府的煽動說不。現在是他們認識到只有談判才能促進和平與繁榮的時候了。🇨🇳

*作者是浙江外國語學院環地中海研究院院長和二級教授

Apesar das objeções da Turquia e da Croácia, parece que a Suécia e a Finlândia enfrentarão pouca resistência na adesão à Organização do Tratado Atlântico Norte (OTAN), embora o processo possa demorar cerca de um ano a ser concluído. A entrada dos dois países terá um impacto profundo na geopolítica, pois traria dois países do Norte da Europa para o seio da OTAN, reforçaria o flanco nordeste mais fraco da organização, e reorganizaria a estrutura e a relação de segurança continental.

Para além da expansão física, a adesão da Suécia e da Finlândia, caso se concretize, terá também um impacto significativo na segurança global e na estrutura geopolítica da Europa, dado que os dois países ocupam o 11º e 14º lugar no mundo em termos de rendimento per capita.

Mas a expansão da OTAN irá também agravar as tensões e confrontos com a Rússia, porque a Suécia e a Finlândia, graças ao seu considerável poder militar, económico, financeiro, diplomático e brande, irão aumentar a força da Organização de uma forma não linear e, assim, intensificar a ameaça à Rússia.

Além disso, o risco de uma guerra nuclear na Europa está a aumentar. Assim que o conflito russo-ucraniano eclodiu, a Rússia advertiu as potências ocidentais sobre toma de partidos, refletindo o seu profundo receio das maquinacões das potências ocidentais e da sua guerra de atrito.

Além disso, após a adesão da Suécia e da Finlândia, a extensão da fronteira entre a Rússia e a OTAN triplicará, aumentando a ameaça à segurança nacional e à integridade territorial da Rússia, porque os dois países, especialmente a Finlândia, irão aumentar os seus orçamentos de defesa.

Não admira que a Rússia se tenha recusado a excluir a utilização de armas nucleares para contenção estratégica. Como disse Dmitry Medvedev, o vice-presidente do Conselho de Segurança da Rússia, não poderá haver mais conversações sobre um Báltico “livre de armas nucleares” se os dois países nórdicos aderirem à OTAN. A crise da Ucrânia é essencialmente uma criação dos Estados Unidos. Após a Guerra Fria, os EUA têm usado todas as desculpas para expandir a OTAN a Leste. Também levou os líderes da União Europeia a fazer o

mesmo, com o objetivo de alienar a China da comunidade internacional e enfraquecer a Rússia.

Chegou a altura de os EUA refletirem sobre a razão pela qual está a tornar-se cada vez mais difícil para eles manterem a sua hegemonia global. E deve compreender que o mundo não pode ser colocado sob a governação ao estilo americano, e que já não pode enganar o público global usando dois pesos e duas medidas.

Quanto à União Europeia, tem mais em que refletir, porque a guerra é o primeiro conflito deste tipo na Europa desde o fim da Segunda Guerra Mundial e cometeu o erro de facilitar a contínua expansão da OTAN para Leste, ignorando os avisos da Rússia. Não só líderes da Alemanha e França, mas também estratégias norte-americanos como o antigo embaixador dos EUA na União Soviética, George F. Kennan, e antigos secretários de Estado, Henry Kissinger e Zbigniew Brzezinski, alertaram a OTAN para evitar fazer algo que pudesse afetar a segurança estratégica da Rússia. A crise da Ucrânia é o resultado da ignorância desses avisos.

Lamentavelmente, os EUA e a UE não aprenderam nenhuma lição com os grandes erros estratégicos que tomaram e, em vez disso, continuaram a sua marcha de confrontação, dividindo o mundo.

A crise da Ucrânia mostra que os EUA só podem ser refreados se os países ignorarem, ou resistirem, ao seu apelo para escolherem lados. Não só os parceiros tradicionais da Rússia, como o Irão, Venezuela, Bielorrússia e Sérvia, ignoraram o apelo dos EUA para se entregarem ao jogo da soma zero, mas também a Hungria, Índia, África do Sul e Israel disseram abertamente que não tomarão partido. A maioria dos países pode não concordar com a operação militar especial de Moscovo na Ucrânia, mas continua a não querer envolver-se no conflito.

Graças à guerra entre a Rússia e a Ucrânia e às subseqüentes sanções dos EUA, os preços da energia e das mercadorias subiram, e a inflação aumentou em todos os países. Mais importante, países como o Egito enfrentam a escassez de cereais, uma vez que costumavam obter uma grande parte dos cereais importados da Rússia e/ou Ucrânia. Além disso, a posição de monopólio do dólar americano no sistema monetário

global está a desmoronar-se, apesar de os EUA e a UE expulsarem os bancos russos da SWIFT (Sociedade para as Telecomunicações Financeiras Interbancárias Mundiais), congelando os seus ativos e ameaçando punir os parceiros comerciais da Rússia com sanções secundárias. Tais economias irão certamente reduzir os seus ativos denominados em dólares, e limpar lentamente o seu sistema financeiro dessa moeda, enfraquecendo assim o domínio do dólar sobre o sistema financeiro global, que é a base da hegemonia dos EUA.

O facto de a Ucrânia ter prometido colocar tudo na mesa das negociações, incluindo o futuro das regiões de Crimeia e Donbass, indica que este conflito poderá terminar com o fracasso dos EUA e da UE, ainda que

a Rússia também venha a sofrer enormes perdas.

Em suma, a fim de restabelecer uma paz duradoura, os líderes europeus têm de parar a expansão da OTAN e da UE a Leste, ter em consideração as preocupações estratégicas de segurança de Moscovo, e dizer não à instigação de Washington. E é tempo de perceberem que só as conversações podem promover a paz e a prosperidade.

*O autor é o reitor e professor principal do Instituto de Estudos sobre a Orla Mediterrânica da Universidade de Estudos Internacionais de Zhejiang.

* Reitor e professor principal do Instituto de Estudos sobre a Orla Mediterrânica da Universidade de Estudos Internacionais de Zhejiang



官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
Por Macau, Mais e Melhor. 為澳門，無私奉獻，精益求精

follow us · 關注我們



www.ruicunha.org

澳門南灣大馬路749號地下

avenida da praia grande 749, R/C macau . tel.28923288 . info@ruicunha.org

PESSOA COLECTIVA DE UTILIDADE PÚBLICA ADMINISTRATIVA 行政公益法人
NÚMERO OFICIAL Nº21, 9.ª SÉRIE DE 23/06/2014 二零一四年五月二十一日澳門特別行政區公報第二輯第21期



www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 費冠勳 Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 分銷: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | marketing@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門維多利亞提督馬路 123號協華工業大廈 5 樓 503 室 | Avenida do Almirante Lacerda No.123, Edifício Industrial Hip Va, 5.º andar, 503, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028
Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com

本地人口老化趨嚴重

POPULAÇÃO DE MACAU ENVELHECE

澳門統計暨普查局於週二(7日)公佈「2021人口普查詳細結果」。當中顯示，本地人口增長正在放緩，而老齡人口較十年前增加超過一倍，「老年人口撫養比率由2011年的8.9%大幅上升至2021年的16.6%」。另外，普查結果指出，在澳門以外地方出生的有400,689人，在澳門出生的則有281,381人(41.3%)，意味着本地逾一半的人口在境外出生。若按移入人口的出生地

劃分，在中國內地出生的佔總人口43.8%(298,887人)。澳門的總人口較2011年增長23.5%，其中少年兒童人口(0-14歲)上升約50.3%，成年人口(15-64歲)增加12%，而升幅最大的則是老齡人口(65歲及以上)，升幅達107.2%。2011至2021年間，每戶平均成員數目亦有所減少。其他值得注意的數字包括學歷的大幅提高。2021年，年齡在15歲以上的人口中，擁有高等



教育學歷的比例為30.2%，較10年前增加接近一倍。澳門作為世界人口密度最多的地區之一，統計局指出，去年8月，本地人口密度由2011年每平方公里18,454人增至每平方公里20,620人。而澳門人口的年齡中位數亦由2011年的37歲上升至2021年的38.4歲。女性人口較男性多，每100名女性對應88.5名男性，其中女性口增長為25.9%，男性人口增長則為20.8%。

Os Censos 2021, divulgados esta semana, o crescimento da população em Macau está a abrandar e o número de idosos mais do que duplicou numa década. “O índice de dependência de idosos cresceu substancialmente, passando de 8,9 por cento em 2011 para 16,6 por cento”, lê-se. Ainda dão conta que mais de metade da população de Macau nasceu fora: 400.689 pessoas contra 281.381 que nasceram na

RAEM, ou seja, 41,3 por cento dos habitantes. Da população imigrante, 43,8 por cento nasceu no Interior da China, contra 41,3 por cento nascida em Macau. Ainda segundo o documento, o crescimento da população em Macau está a abrandar e o número de idosos mais do que duplicou numa década. “O índice de dependência de idosos cresceu substancialmente, passando de 8,9 por cento em 2011 para 16,6 por cento”, lê-se.

O crescimento populacional foi de 23,5 por cento face a 2011. Verificou-se uma subida de 50,3 por cento na população até aos 14 anos e de 12 por cento entre os 15 e os 64 anos, mas o aumento mais significativo foi entre as pessoas com mais de 65 anos: mais 107,2 por cento numa década. Entre 2011 e 2021 registou-se ainda uma diminuição no número médio de membros por agregado familiar. Outro dado em destaque diz

respeito ao aumento significativo das habilitações académicas: em 2021, 30,2 por cento da população com idade igual ou superior a 15 anos tinha o ensino superior, um crescimento de 99,9 por cento em dez anos. A região administrativa especial chinesa, um dos territórios mais povoados do mundo, registou em agosto de 2021 uma densidade populacional superior à de 2011 (18.454 pessoas por km²), passando

para 20.620 pessoas por km² em 2021, salientou a Direção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC). A mediana de idade da população total aumentou de 37 anos em 2011 para 38,4 anos em 2021. O crescimento da população feminina voltou a superar a masculina: 25,9 por cento contra 20,8 por cento, existindo agora 88,5 homens por cada 100 mulheres.

葡新社/經編輯 Lusa/Editado

約2%澳門人口屬葡籍或葡裔

QUASE 2 POR CENTO DA POPULAÇÃO DE MACAU É PORTUGUESA OU TEM ASCENDÊNCIA



今次人口普查結果亦顯示，在葡萄牙出生的人口有2,213人(0.3%)，較2011年的1,835人有所上升。而2021年澳門的總人口達68萬2070人。另一方面，本地持葡萄牙籍有

8,991人，較2011年增加3,971人，具有葡萄牙裔血統的共13,021人，較2011年增加4,915人，兩者合計佔澳門人口約1.9%。然而，葡新社引述統計局的數據報導，超過1,600名持葡國護照的

人士在過去兩年離開澳門。基於防疫政策，所有外籍人士，包括葡籍人士均不能入境澳門。直至兩星期前，澳門特區政府才表示會透過先導計劃放寬葡籍的非本地居民入境。

A população que nasceu em Portugal representava em agosto do ano passado 0,3 por cento do total de habitantes de Macau, segundo os resultados finais dos Censos 2021. O documento refere que 2.213 pessoas que vivem em Macau

nasceram em Portugal, contra 1.835 contabilizados em 2011, mas que representavam também há dez anos 0,3 por cento da população total da região administrativa especial chinesa, onde viviam em agosto de 2021 cerca de 682.070 pessoas.

Por outro lado, dá conta de 8.991 pessoas com nacionalidade portuguesa – mais 3.971 que em 2011 – e 13.021 pessoas com ascendência portuguesa – mais 4.915 do que em 2011. Juntos, representam 1,9 por cento da população total.

Contudo, a agência noticiosa Lusa refere que segundo dados oficiais enviados pelas autoridades, mais de 1.600 pessoas com passaporte português abandonaram Macau nos últimos dois anos. Relembrar que a entrada

de estrangeiros, inclusive de portugueses, tem sido bloqueada pelas restrições fronteiriças. Só há duas semanas é que a RAEM autorizou, a título excepcional, a entrada de portugueses não residentes.